cloer

PLUS X AWARD®
ausgezeichnet als:
BESTES PRODUKT DES JAHRES 2011

PLUS X AWARD®
ausgezeichnet für:
Design
Bedienkomfort

Bedienungsanleitung
Instruction Manual

Eierkocher 6020 / 6021
Egg Boiler 6020 / 6021

D
Grundlegende Sicherheitshinweise 4
Gebrauchsanweisung 23

EN
Basic safety instructions 5
Operating Instructions 26

F
Consignes de sécurité fondamentales 6
Notice d´utilisation 28

NL
Essentiële veiligheidsaanwijzingen 7
Gebruiksaanwijzing 31

FI
Perusluonteiset turvallisuusohjeet 8
Käyttöohjeet 33

N
Grunnleggende sikkerhetshenvisninger 9
Bruksanvisning 35

S
Principiella säkerhetsinstruktioner 10
Bruksanvisning 37

DK
Grundlæggende sikkerhedsoplysninger 11
Bruksanvisning 39

I
Indicazioni di sicurezza fondamentali 12
Istruzioni sull´uso 41

E
Indicaciones fundamentales de seguridad 13
Instrucciones de uso 43

P
Orientações básicas de segurança 14
Instruções de uso 46

TR
Temel güvenlik uyarıları 15
Kullanım talimatı 49

PL
Podstawowe wskazówki w zakresie zachowania bezpieczeństwa 16
Instrukcja obsługi 51

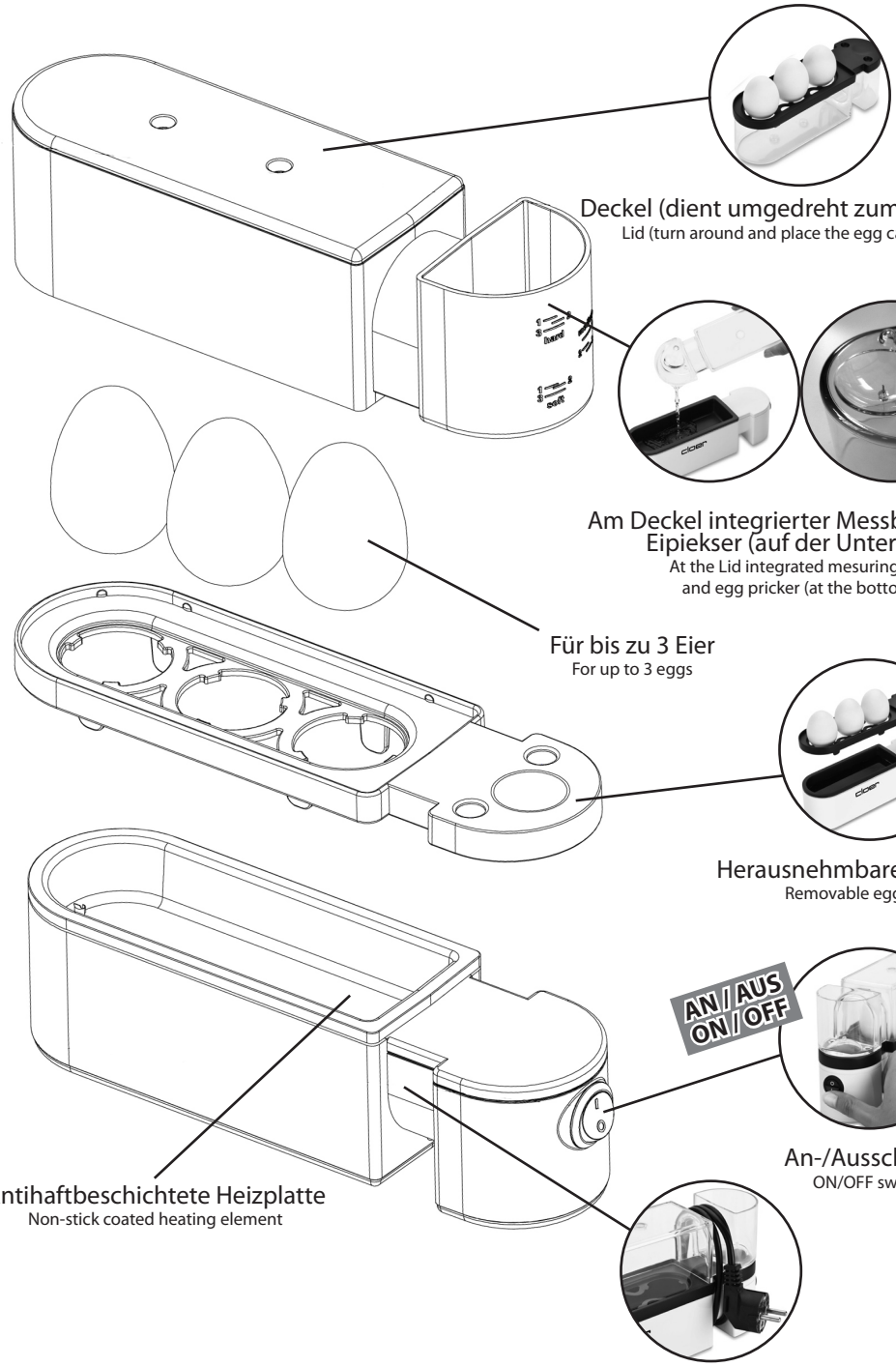
CZ
Základní bezpečnostní pokyny 17
Návod k použití 54

GR
Βασικές οδηγίες ασφάλειας 18
Οδηγίες Χρήσης 56

RU
Основные указания по безопасности 20
Руководство к применению 59

HU
Alapvető biztonsági előírások 21
Használati utasitás 62

Funktionen
Features



Deckel (dient umgedreht zum Anrichten)
Lid (turn around and place the egg carrier on it)

Am Deckel integrierter Messbecher und Eipiekser (auf der Unterseite)
At the Lid integrated mesuring cup and egg pricker (at the bottom)

Für bis zu 3 Eier
For up to 3 eggs

Herausnehmbarer Eierträger
Removable egg carrier

An-/Ausschalter
ON/OFF switch

Antihaftbeschichtete Heizplatte
Non-stick coated heating element

Kabelaufwicklung
Cable rewind

D

D - Grundlegende Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist ausschließlich dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden und Büros,
  - in landwirtschaftlichen Anwesen,
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
  - in Frühstückspensionen.
- Lassen Sie Reparaturen an Cloer Elektrogeräten nur von autorisierten Cloer Fachhändlern oder vom Cloer Werkskundendienst durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt dadurch Ihr Garantieanspruch.
- Betreiben Sie das Gerät nur an haushaltsüblichen Steckdosen. Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, muss sie durch einen autorisierten Cloer Fachhändler oder den Cloer Werkskundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - wenn eine Störung auftritt.
  - wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
  - vor jeder Reinigung.
- Ziehen Sie bitte nur am Stecker, niemals an der Zuleitung.
- Die Zuleitung nicht zu stramm spannen, da ansonsten die Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt.
- Ziehen Sie die Zuleitung nicht über scharfe Kanten.
- Benutzen Sie die Zuleitung nicht zum Tragen und schützen Sie diese vor Hitze (Herdplatte / offene Flamme).
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern unter 8 Jahren fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/ oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit (Spritzwasser / Regen).
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen / verstauen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch einen externen Timer oder eine Zeitschaltuhr betrieben zu werden.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein.

EN - Basic safety instructions

- The appliance is intended to be used in household only and using in:
  – staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
  – in farm houses
  – by clients in hotels, motels and other residential type environments
  – on bed and breakfast type environments.
- Have repairs of Cloer electronic appliances carried out only by authorized Cloer specialist dealers or by the Cloer customer service. Improper repairs can involve substantial dangers for the user. Furthermore, this will void your warranty claims.
- Only operate the appliance at household-usual power sockets. Check if the mains voltage stated on the type plate is up to that of your power supply network.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by Cloer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Pull power plug of the power socket
  – in case of a defect.
  – if the appliance is not used for a longer time.
  – before any cleaning.
- Only pull at the plug, never at the feed cable.
- Do not tighten the feed cable too tight as otherwise the appliance is likely to tip over.
- Do not stretch the feed cable over sharp edges.
- Do not use the feed cable for carrying and protect it from heat (hotplate / open flame).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Do not leave children unattended to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible of their safety.
- Do not use the appliance in outdoor.
- Protect your appliance from humidity (splash water / rain).
- Let the appliance cool off before cleaning or stowing away.
- This appliance should not be operated due to an external timer or seperate remote control system.
- Do not immerse the appliance in water.

F - Consignes de sécurité fondamentales

F

- Cet appareil est destiné à l'usage au foyer ou dans des applications similaires dont par exemple :
  – dans les coins cuisines des collaborateurs dans les magasins, dans les bureaux et d'autres domaines des entreprises;
  – dans les propriétés agricoles;
  – par les clients d'hôtels, motels et d'autres locaux d'habitation;
  – dans les pensions offrant le petit-déjeuner.
- Ne confiez les réparations des appareils électriques Cloer qu'à des revendeurs Cloer agréés ou au service après-vente usine de la maison Cloer. Des réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur. Elles entraînent en outre la perte de vos droits à garantie.
- Ne raccordez l'appareil qu'aux prises femelles habituellement présentes dans un foyer. Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde bien avec celle débitée par votre secteur.
- Si le cordon est abîmé et pour éviter des risques inutiles, il faudra le faire remplacer par un revendeur Cloer agréé ou par le service après-vente usine Cloer.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant
  – lorsqu'un dérangement survient.
  – si l'appareil doit rester assez longtemps sans servir.
  – avant chaque nettoyage.
- Pour débrancher la fiche mâle, saisissez toujours cette dernière, jamais le cordon.
- Ne tendez pas le cordon d'alimentation car il y a sinon risque que l'appareil se renverse.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne frotte pas contre des arêtes vives.
- N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour porter l'appareil et protégez aussi le cordon contre la chaleur (foyer de cuisinière / flammes nues).
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de 8 ans ou plus à condition que ceux-ci soient surveillés ou qu'ils aient été instruits à propos de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers auxquels ils s'exposent.
- Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants à moins que ces derniers ne soient âgés de 8 ans ou plus et qu'ils soient surveillés.
- L'appareil et son câble de raccordement doivent être conservés hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Surveillez les enfants pour être sûr(e) qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou ne disposant d'aucune expérience et / ou connaissances à condition que ces personnes soient surveillées ou qu'elles aient été instruites à propos de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles aient compris

les dangers auxquels elles s'exposent.
- Ne pas utiliser l'appareil en plein air.
- Protégez votre appareil contre l'humidité (projections d'eau / pluie).
- Laissez l'appareil intégralement refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par le biais d'une minuterie ou d'un autre chronomètre externe.
- Ne pas immerger dans l´eau.

NL - Essentiële veiligheidsaanwijzingen

- Dit toestel is geschikt om in het huishouden en in gelijkwaardige omstandigheden te worden gebruikt, bijvoorbeeld:
  – in de keuken voor medewerkers in winkels, kantoren en andere branches;
  – op tuincentras;
  – door klanten in hotels, motels en andere woongelegenheden;
  – in bed-and-breakfasts.
- Laat reparaties aan elektrische apparatuur van Cloer uitsluitend uitvoeren door geautoriseerde Cloer-leveranciers of door de klantendienst van Cloer in Nederlande: Appliance- Huishoud BV te Zoetermeer tel. 079-3634242 Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijk gevaar opleveren voor de gebruiker. Zij leiden tot het vervallen van garantie-aanspraken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op normale wandcontactdozen zoals gebruikelijk binnenshuis. Controleer of de spanning van het stroomnet overeenstemt met de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven netspanning.
- Het apparaat beschikt over een type stroomkabel dat indien het is beschadigd, om gevaren te vermijden, door een geautoriseerde Cloer-leverancier of door de klantendienst van Cloer dient te worden vervangen.
- Verwijder de contactstop uit de wandcontactdoos
  – wanneer een storing optreedt.
  – wanneer het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt.
  – voor iedere reiniging.
- Trek uitsluitend aan de contactstop, nooit aan de kabel.
- Span de stroomkabel niet te strak. Bij strak spannen bestaat het gevaar van omvallen van het apparaat.
- Trek de stroomkabel niet over scherpe randen.
- Gebruik de kabel niet om het apparaat te dragen en bescherm de kabel tegen hitte (fornuis / vuur).
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder worden gebruikt wanneer ze onder toezicht staan of instructies kregen met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.
- De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.

- Het apparaat en het aansluitsnoer moeten buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar worden gehouden.
- Kinderen dienen onder toezicht te blijven om er zeker van te kunnen zijn dat zij niet spelen met het apparaat.
- Apparaten kunnen door personen met verminderde lichamelijke, zintuigelijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt indien ze onder toezicht staan of instructies krijgen met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Bescherm het apparaat tegen vocht (spattend water / regen).
- Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het reinigt of opbergt.
- Dit apparaat is niet geschikt om door een (externe) timer te worden bediend.
- Het apparaat nooit onder stromend water reinigen of onderdompelen.

NL

FI

FI - Perusluonteiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kotitalous- ja vastaavissa sovelluksissa, kuten:
  - työntekijöille kauppojen ja toimistojen keittiöissä,
  - maataloustiloissa,
  - hotellien, motellien ja muiden asuin tilojen asiakkaille, tai
  - Bed & Breakfast majataloissa.
- Jätä Cloer-sähkölaitteiden korjaus vain valtuutettujen Cloer-kauppiaiden tai Cloer-huoltopalvelun tehtäväksi. Epäasianmukaiset korjaukset saattavat aiheuttaa käyttäjälle huomattavaa vaaraa. Lisäksi ne saavat aikaan sen, että takuu raukeaa.
- Käytä laitetta vain tavallisessa pistorasiassa. Varmista, että arvokilpeen merkitty jännite on sama kuin käyttämäsi verkkovirran jännite.
- Laitteessa on „Y"-tyyppinen liitäntäjohto. Jos se on vaurioitunut, se on vaihdettava turvallisuuden vuoksi Cloer-kauppiaan tai Cloer-huoltopalvelun toimesta.
- Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta,
  – jos on ilmaantunut häiriö.
  – jos laite on pitkään käyttämättä.
  – aina ennen puhdistusta.
- Vedä virtajohto irti pitäen kiinni pistokkeestaei johdosta.
- Älä vedä johtoa liian kireälle, sillä laite saattaa muuten kaatua.
- Älä vedä johtoa terävien reunojen yli.
- Älä kanna laitetta johdosta. Suojaa johto kuumuudelta (keittolevy / avotuli).
- Tätä laitetta voivat käyttää 8 vuoden ikäiset tai sitä vanhemmat lapset, jos heitä valvotaan tai heitä on ohjeistettu laitteen turvallisesta käytöstä ja he ovat ymmärtäneet mahdolliset vaarat.
- Lasten ei tulisi suorittaa laitteen puhdistusta ja huoltoa, elleivät he ole 8 vuotiaita tai vanhempia, ja heitä valvotaan.
- Laite ja sen liitäntäkaapeli on pidettävä poissa alle 8 vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Laitetta voivat käyttää liikunnallisesti, aistimuksellisesti tai henkisesti rajoitteiset henkilöt, tai henkilöt joilta puuttuu kokemusta ja / tai tietoa, kun he vain ovat saaneet ohjeita ja neuvoja laitteen turvallisesta käytöstä ja ovat ymmärtäneet mahdolliset vaarat.
- Laitetta ei saa käyttää ulkotiloissa.
- Suojaa laite kosteudelta (roiskuva vesi / sade).
- Anna laitteen jäähtyä, ennen kuin puhdistat sen tai laitat sen säilytyspaikkaan.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kytkentäkelloksi tai ulkoiseksi ajastimeksi.
- Älä koskaan upota laitetta veteen (tai muihin nesteisiin).

N - Grunnleggende sikkerhetshenvisninger

- Dette apparatet er konstruert utelukkende for bruk i husholdninger og lignende steder, som for eksempel:
  - i ansattes kjøkken, i butikker og kontorer,
  - på gårder / jordbruksgods,
  - av kunder på hoteller, moteller og andre bolig-fasiliteter eller
  - på Bed & breakfasts.
- Du skal kun la Cloer elektroapparater bli reparert av autoriserte Cloer fagforhandlere eller av Cloer kundeservice. På grunn av feilaktig reparasjon kan det oppstå alvorlige skader for brukeren. I tillegg bortfaller på grunn av dette garantien.
- Du skal kun bruke apparatet i en vanlig stikkontakt som du har hjemme.
- Du skal kontrollere, om nettspennigen som er oppgitt på typeskiltet, stemmer overens med strømnettet ditt.
- Apparatet er utstyrt med en tilkoplingsledning montasjetype „Y“. Er denne skadd, må den bli byttet ut av en autorisert Cloer fagforhandler eller av Cloer kundeservice for å unngå å bli utsatt for fare.
- Du trekker kontakten for tilkoplingen til ledningsnettet ut av stikkontakten
  – når det oppstår en funksjonssvikt.
  – når apparatet ikke blir brukt i en lengere periode.
  – før hver rengjøring.
- Du skal være så vennlig aldri å trekke ut kontakten med hjelp av ledningen, trekk kun på kontakten.
- Stram aldri ledningen for tilkoplingen til ledningsnettet for mye, blir det gjort, er det fare for at apparatet velter.
- Du skal ikke trekke ledningen for tilkoplingen til ledningsnettet over skarpe kanter.
- Du skal ikke bære apparatet i ledningen for tilkoplingen til ledningsnettet og vern dette mot varme (kokeplate / åpen flamme).
- Dette apparatet kan brukes av barn i alderen 8 og over, hvis disse er under oppsyn, eller hvis de har lært å bruke apparatet trygt, og forstått farene som kan oppstå.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er i alderen 8 eller over, og er under oppsyn.
- Apparatet og tilhørende strømkabelen bør holdes utilgjengelig for

barn under 8.
- Barn skal være under oppsikt for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med utilstrekkelig erfaring eller kunnskap med hensyn til bruk av apparatet, hvis disse er under tilsyn, eller hvis de har lært å bruke apparatet trygt, og forstått farene som kan oppstå.
- Ikke bruk produktet utendørs.
- Du skal verne apparatet ditt mot fuktighet (sprøytevann og regn).
- Du skal la apparatet kjøle helt av før du rengjør det eller stiller det bort.
- Dette apparatet er ikke laget for å bli betjent av et tidsur eller en ekstern timer.
- Nedsenk ikke apparatet i vann.

N

S

S - Principiella säkerhetsinstruktioner

- Dennaapparatärtänktförhushålletochliknandeanvändningsområden, som till exempel:
  – för personal i köket i butiker, på kontor och andra arbetsplatser;
  – på arbetsplatser inom jordbruket;
  – av gäster på hotell, motell och andra gästboenden;
  – på bed & breakfasts.
- Cloer apparat får endast repareras av en auktoriserad Cloer-återförsäljare eller av Cloer-kundservicen. Om apparat repareras på ej fackmässigt sätt finns risk att den som använder den skadas allvarligt. Dessutom har du då inte längre någon garanti.
- Anslut apparat endast till konventionella eluttag i hemmet. Kontrollera alltid först om nätspänningen som står på typskylten stämmer överens med nätspänningen hemma.
- Apparat har en anslutningskabel typ „Y“. Om den har tagit skada på något sätt måste den bytas ut av en auktoriserad Cloer-återförsäljare eller av Cloer-kundservicen.
- Dra alltid ur stickkontakten ur eluttaget
  – om apparat inte fungerar riktigt.
  – om du inte använder den en längre tid och.
  – alltid innan du rengör apparat.
- Ta alltid tag i själva stickkontaten och inte i kabeln när du drar ur kabeln ur eluttaget.
- Se till att kabeln inte är alltför spänd, annars finns risk att apparat faller omkull.
- Se till att kabeln inte kommer i kontakt med vassa kanter.
- Använd kabeln aldrig för att bära apparat och skydda den för värme (spisplattor / öppna lågor).
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt, om det sker under övervakning eller om de vet hur maskinen används och förstår vilka risker som kan uppstå.
- Rengöring och underhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte är 8 år

eller äldre och det sker under övervakning.
- Enheten och dess anslutningskabel måste hållas borta från barn under 8 år.
- Ha barn alltid under uppsikt, så att de inte kan börja leka med apparat.
- Apparaten kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap om det sker under övervakning eller om de fått instruktioner hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och att de förstår riskerna som kan uppstå.
- De inte använder apparaten utomhus.
- Skydda apparat mot fukt (stänkvatten / regn).
- Låt apparat alltid först svalna helt innen du rengör eller ställer undan den.
- Denna apparat är inte avsedd att manövreras med tidur eller extern timer.
- Doppa inte apparaten i vatten.

DK - Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

- Dette apparat er beregnet til at bruges i husholdningen eller lignende, som f.eks:
  – i køkkenet til medarbejdere i forretninger, kontorer og andre kommercielle områder;
  – i landbrug;
  – af kunderne i hoteller, moteller og andre bo-indretninger;
  – i morgenmadspensioner.
- Få kun el-apparater fra Cloer repareret hos autoriserede Cloer forhandlere eller af Cloers egen serviceafdeling. På grund af uautoriserede reparationer kan der opstå betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantien.
- Apparatet må kun benyttes i forbindelse med almindelige stikkontakter. Kontroller, om den på typeskiltet angivne netspænding svarer til den lokale netspænding.
- Apparatet er forsynet med en tilslutningsledning af typen „Y“. Hvis denne er beskadiget, skal den skiftes af en autoriseret Cloer forhandler eller af Cloers kundeservice, for at undgå farer.
- Træk netstikket ud af stikkontakten,
  – hvis apparatet er defekt.
  – hvis apparatet ikke benyttes i længere tid.
  – før al rengøring.
- Træk kun i stikket, aldrig i ledningen.
- Ledningen må ikke strammes for meget, da der ellers er fare for, at apparatet vælter.
- Ledningen må ikke trækkes hen over skarpe kanter.
- Benyt ikke ledningen til at bære apparatet i og beskyt den mod varme (kogeplade / åben flamme).
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, hvis de er under opsyn, eller hvis de er blevet instrueret i hvordan apparatet kan bruges

på sikker vis og har forstået hvilke farer der er forbundet med det.
- Bruger-rengøring og -vedligeholdelse bør ikke foretages af børn, medmindre de er 8 år eller derover og er under opsyn.
- Apparatet og dets netledning skal holdes borte fra børn under 8 år.
- Børn skal være under opsyn, for at være sikker på at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet kan betjenes af personer med reducerede psykiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og/ eller viden, hvis de er under opsyn, eller hvis de er blevet instrueret i hvordan apparatet kan bruges på sikker vis og har forstået hvilke farer der er forbundet med det.
- Ikke bruger apparatet udendørs.
- Beskyt apparatet mod fugt (vandstænk / regn).
- Lad apparatet køle helt af, før du rengør det eller pakker det ned.
- Dette apparat er ikke konstrueret med henblik på betjening via et tænd og sluk-ur eller en ekstern timer.
- Apparatet må aldrig neddykkes i vand.

I - Indicazioni di sicurezza fondamentali

DK

I

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad essere utilizzato in casa e per applicazioni simili, come per esempio:
  - nelle cucine per i collaboratori, negozi e uffici,
  - nelle proprietà agricole,
  - dai clienti negli alberghi, motel e altre strutture residenziali oppure
  - bed and breakfast.
- Fate eseguire le riparazioni degli apparecchi Cloer soltanto da rivenditori specializzati Cloer o dal servizio assistenza clientela Cloer. Attraverso riparazioni non appropriate possono sorgere pericoli rilevanti per l'utilizzatore. Inoltre si estingue il diritto di garanzia.
- Fate funzionare l'apparecchio solo nelle prese di normale uso domestico. Controllate se la tensione di rete riportata sulla targhetta corrisponde alla Vostra rete elettrica.
- L'apparecchio è provvisto di un cavo di collegamento del tipo d'applicazione „Y". Se questo è danneggiato, allora, per evitare pericoli, deve essere sostituito attraverso un rivenditore specializzato Cloer o dal servizio assistenza clientela della fabbrica Cloer.
- Stacchi la spina dalla presa,
  – se emerge un guasto.
  – se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo.
  – prima di ogni pulizia.
- Tirate per favore solo dalla spina, mai dal cavo.
- Non tendete troppo il cavo d'alimentazione, altrimenti si corre il pericolo che l'apparecchio si capovolga.
- Non tirate il cavo conduttore su angoli acuminati.
- Non utilizzate il cavo conduttore per il trasporto e proteggetelo dal calore (piastra del focolare / fiamma aperta).
- Questo apparecchio può essere usato dai bambini maggiori di 8 anni se sono sotto la vigilanza di adulti, oppure se sono istruiti sull'uso

sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che potrebbero risultare dal suo utilizzo.
- La pulizia e la manutenzione da parte di chi utilizza questo apparecchio non devono essere effettuate dai bambini, solo nel caso in cui questi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- L'apparecchio e i cavi per l'allacciamento devono essere tenuti lontano dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non si mettano a giocare con l'apparecchio.
- Gli apparecchi possono essere usati da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o che non hanno esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, se sono sorvegliati oppure hanno compreso i pericoli che potrebbero risultare dall'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzate l´apparecchio all´aperto.
- Proteggete il Vostro apparecchio dall'umidità (spruzzi d'acqua / pioggia).
- Fate raffreddare l'apparecchio, prima di pulirlo o di conservarlo.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere comandato attraverso un orologio temporizzatore o un timer esterno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

E - Indicaciones fundamentales de seguridad

- Este aparato está destinado a un uso doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo:
  – en cocinas para empleados en tiendas, oficinas y otros ámbitos profesionales;
  – en propiedades agrícolas;
  – pare clientes en hoteles, moteles y otras viviendas;
  – en pensiones en las que se sirve desayuno.
- Las reparaciones de los aparatos eléctricos de Cloer deben ser efectuadas solamente por comerciantes especializados autorizados o por el servicio técnico de la fábrica Cloer. Reparaciones inadecuadas pueden ocasionar peligros considerables para el usuario, teniendo además por consecuencia la caducidad de la garantía.
- Enchufe el aparato solamente en las cajas de enchufe usuales en las casas. Controle si la tensión de alimentación indicada sobre la placa indicadora de tipo corresponde con la tensión de alimentación de su red eléctrica.
- El aparato está equipado con una línea de alimentación de tipo de montaje „Y". En caso de que esta línea de alimentación esté dañada, debe ser reemplazada usando los servicios de un comerciante especializado autorizado de Cloer o por el servicio técnico de Cloer, para evitar peligros.
- Desenchufe el aparato sacándolo de la caja de enchufe:
  – si surge una perturbación.
  – si no se va a usar el aparato durante largo tiempo.
  – antes de cada aseo.
- Para desenchufar estire por favor el enchufe siempre sujetándolo.

- Nunca estire el cable de alimentación.
- No se debe tensar demasiado fuerte el cable de alimentación, porque existe el peligro de que el aparato se vuelque.
- Tenga cuidado que el cable de alimentación no se frote contra bordes vivos.
- No use el cable de alimentación para portar el aparato y protéjalo contra el calor (placa eléctrica / llama libre).
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más, si es bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y entienden los riesgos resultantes.
- La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deben realizarlas los niños, a menos que tengan más de 8 años de edad y estén bajo supervisión.
- El dispositivo y el cable de conexión deben mantenerse alejados de los niños menores de 8 años.
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- Los dispositivos pueden ser utilizados por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos si es bajo supervisión o han sido instruidas sobre el uso seguro del dispositivo y entienden los riesgos resultantes.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Proteja su aparato contra la humedad (salpicaduras / lluvia).
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de asearlo o de guardarlo.
- Este aparato no está previsto para ser operado por reloj temporizador o un temporizador externo.
- No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.

E

P

P - Orientações básicas de segurança

- Este aparelho destina-se exclusivamente ao uso doméstico ou utilizações semelhantes tais como:
  - Cozinhas para funcionários em lojas e escritórios,
  - Em instalações agropecuárias,
  - Pelos clientes em hotéis, motéis e outras instalações residenciais ou
  - Em pensões com serviço de pequeno-almoço.
- As reparações dos aparelhos eléctricos Cloer apenas devem ser efectuadas por representantes autorizados Cloer ou pelo serviço de assistência ao cliente da Cloer. Por meio de reparações não apropriadas podem acarretar perigos para o utilizador. Além disso perde-se o direito à garantia.
- Apenas utilize o aparelho em tomadas domésticas comuns. Verifique se a tensão de rede especificada na placa de identificação corresponde à da rede eléctrica.
- O aparelho está equipado com um cabo de ligação do tipo "Y". Se estiver danificado, deve ser substituído por um representante autorizado Cloer ou pelo serviço de assistência da Cloer para evitar possíveis perigos.

- Tire a ficha de rede da tomada
  – quando ocorrer alguma falha.
  – quando não utilizar o período por períodos prolongados.
  – antes de toda limpeza.
- Puxe apenas pela ficha, nunca pelo cabo.
- Não colocar o cabo de alimentação sob tensão, pois do contrário o aparelho pode virar.
- Não puxe o cabo de alimentação por cima de bordas afiadas.
- Não utilize o cabo de alimentação para carregar o aparelho e proteja-o do calor (placas eléctricas do fogão / chama).
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças de 8 anos ou mais, sob supervisão e após lhes terem sido fornecidas as devidas instruções sobre a utilização segura do aparelho e se estes compreenderem os possíveis riscos que possam ocorrer.
- A limpeza e manutenção pelo utilizador não deve ser realizada por crianças, a menos que estes sejam de idade superior a oito anos e sejam supervisionados durante o processo.
- O aparelho e o cabo de ligação deve ser mantido fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Crianças devem ser observadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Os aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e/ou conhecimento, sob supervisão e lhes tenham sido fornecidas instruções sobre a utilização segura do aparelho e estes compreendam os possíveis riscos que possam ocorrer.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- Proteja seu aparelho da humidade (respingos de água / chuva).
- Deixe o aparelho esfriar completamente antes de limpá-lo ou guardá-lo.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado com temporizadores.
- Não mergulhar o aparelho em água.

TR - Temel güvenlik uyarıları

- Bu cihaz, evlerde ve benzer uygulamalarda kullanılmak için öngörülmüştür, örneğin:
  – mağazalar, ofisler ve başka ticari alanlarda çalışanların mutfaklarında;
  – tarımsal mülklerde;
  – oteller, moteller ve başka toplu konutlarda müşteriler tarafından;
  – kahvaltı sunan pansiyonlarda.
- Cloer elektrikli cihazlardaki tamirleri sadece yetkili Cloer uzman satıcılarına veya Cloer fabrika müşteri servisine yaptırınız. Usulüne uygun yapılmayan tamirlerden dolayı kullanıcı için önemli tehlikeler oluşabilir. Ayrıca bundan dolayı garanti hakkınızı da kaybetmektesiniz.
- Cihazı sadece evlerde bulunan normal prizlere takarak kullanınız.
- Model levhası üzerinde belirtilen şebeke geriliminin sizin elektrik

şebekenize uygun olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihaz „Y“ tipi bağlantı türündeki bir bağlantı kablosuyla donatılmıştır. Bunun hasar görmüş olması durumunda tehlikelerin önlenmesi için yetkili bir Cloer uzman satıcısı veya Cloer fabrika müşteri servisi tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
- Aşağıdaki durumlarda elektrik fişini prizden çekiniz,
  – bir arıza oluştuğunda.
  – cihaz uzun süre kullanılmayacaksa.
  – her temizlikten önce.
- Lütfen sadece fişinden tutarak prizden çekiniz, asla kablosundan çekmeyiniz.
- Kabloyu fazla gerdirmeyiniz, aksi halde cihazın devrilmesi tehlikesi bulunmaktadır.
- Kabloyu keskin kenarlardan geçirerek çekmeyiniz.
- Kabloyu taşımak için kullanmayınız ve sıcaklıklardan koruyunuz (ocak / açık alev).
- Bu cihazın 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından kullanılmasına sadece denetlenmeleri, cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmeleri ve buradan kaynaklanacak tehlikeleri anlamış olmaları koşulu ile izin verilmelidir.
- Kullanıcı tarafından yapılacak temizlik ve bakım sadece 8 yaş ve üzeri çocuklara ve denetim altında yaptırılmalıdır.
- Cihaz ve elektrik kablosu 8 yaş altı çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Cihazla oynamamaları için çocuklar kontrol edilmelidirler.
- Cihazlar fiziksel, duyusal ve ruhsal engelli veya deneyimsiz ve/ veya bilgisiz kişilerce, denetlenmedikleri, cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmedikleri ve buradan kaynaklanacak tehlikeleri anlamadıkları sürece kullanılamaz.
- Lütfen cihazı açık havada kullanmayın.
- Cihazınızı nemden koruyunuz (püsküren sular / yağmur).
- Temizlemeden veya bir dolaba kaldırmadan önce cihazın tamamıyla soğumasını bekleyiniz.
- Bu cihaz bir zamanlı kumanda saati veya harici bir zamanlayıcıyla kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Cihaz akar suyun altında kesinlikle temizlenmemeli veya suya daldırılmamalıdır.

TR

PL

PL - Podstawowe wskazówki w zakresie zachowania bezpieczeństwa

- Urz[1]dzenie to jest przeznaczone wy[31]cznie do u¿ytku w gospodarstwie domowym itp., np.:
  - w kuchniach dla pracowników sklepów i biur,
  - w posiad[3]oœciach rolnych,
  - przez klientów w hotelach, motelach i innych obiektach mieszkalnych lub
  - w pensjonatach.
- Naprawy urządzeń elektrycznych firmy Cloer należy powierzać wyłącznie autoryzowanym fachowcom handlu branżowego lub

specjalistom z obsługi serwisowej firmy Cloer. Przez naprawy przeprowadzone niefachowo mogą powstać znaczne zagrożenia dla użytkownika. Dodatkowo do tego gasną roszczenia gwarancyjne.

- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazd znajdujących się zazwyczaj w gospodarstwach domowych. Przed podłączeniem należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem domowej sieci elektrycznej .
- Urządzenie zaopatrzone jest w przewód przyłączający rodzaju przyłączenia „Y". Jeżeli przewód ten jest uszkodzony, to aby niedopuścić do powstania zagrożeń, musi on zostać wymieniony przez autoryzowanego przez firmę Cloer fachowca handlu branżowego lub fachowca obsługi serwisowej firmy Cloer.
- Wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka,
  – jeżeli dojdzie do zakłócenia.
  – jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane.
  – przed każdym czyszczeniem.
- Ci[1]gn[1]æ tylko za wtyczkê, nigdy za kabel.
- Nie naci[1]gaæ zbyt mocno kabla, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeñstwo, ¿e urz[1]dzenie przewróci siê.
- Nie naci[1]gaæ kabla na ostrych krawêdziach.
- Nie u¿ywaæ kabla do przenoszenia i chroniæ go przed wysok[1] temperaturê (p[3]yta kuchenna/ otwarty p[3]omieñ).
- Urz[1]dzenie to mo¿e byæ u¿ywane przez dzieci od 8. roku ¿ycia, o ile s[1] nadzorowane lub zosta[3]y poinstruowane o bezpiecznym u¿ytkowaniu urz[1]dzenia i zrozumia[3]y potencjalne zagro¿enia.
- Czyszczenie i konserwacja przez u¿ytkownika nie mog[1] byæ przeprowadzane przez dzieci, chyba ¿e maj[1] 8 lat lub wiêcej i s[1] nadzorowane.
- Urz[1]dzenie i jego przewód [31]cz[1]cy nale¿y trzymaæ z dala od dzieci poni¿ej 8. roku ¿ycia.
- Należy czuwać nad dziećmi, aby przekonać się, że nie będą się bawiły tym urządzeniem.
- Urz[1]dzenia mog[1] byæ u¿ytkowane przez osoby o obni¿onej sprawnoœci fizycznej, sensorycznej lub umys[3]owej albo nie maj[1]ce doœwiadczenia i/lub wiedzy, o ile s[1] nadzorowane lub zosta[3]y poinstruowane o bezpiecznym u¿ytkowaniu urz[1]dzenia i zrozumia[3]y potencjalne zagro¿enia.
- Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią (woda rozpryskowa / deszcz).
- Zanim przystąpi się do czyszczenia urządzenia lub do jego chowania, urządzenie musi się całkowicie ochłodzić.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi poprzez programator czasowy lub zewnętrzny licznik czasowy.
- Nie zanurzaæ urz[1]dzenia w wodzie.

PL

CZ

CZ - Základní bezpečnostní pokyny

- Tento pøístroj je urèen výhradnì k používání v domácnosti a podobnì,

jako napøíklad:
- v kuchyních pro zamìstnance obchodù a kanceláøí,
- na zemìdìlských usedlostech,
- zákazníky hotelù, motelù a dalších ubytovacích zaøízení nebo
- v penzionech se snídaní

- Opravy elektropřístrojů Cloer nechávejte pro-vádět pouze u autorizovaných prodejců Cloer nebo u zákaznického servisu Cloer. Neodbornými opravami mohou vzniknout značná nebezpečí pro uživatele. Navíc tím zaniká záruka.
- Přístroj používejte pouze v běžných zásuvkách v domácnosti. Zkontrolujte, zda síťové napětí uvedené na typovém štítku odpovídá napětí ve Vaší síti.
- Přístroj je vybaven přípojným vedením se způsobem instalace „Y“. Je-li poškozené, musí ho vyměnit autorizovaný prodejce Cloer nebo zákaznický servis Cloer, aby se předešlo jakémukoli ohrožení.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky,
  – pokud se vyskytne porucha.
  – není-li přístroj delší dobu používán.
  – před každým čištěním.
- Táhněte vždy jen za zástrčku, nikdy za přívodní vedení.
- Přívodní vedení příliš nenapínejte, jinak hrozí nebezpečí, že se přístroj převrátí.
- Přívodní vedení neveďte přes ostré hrany.
- Přívodní vedení nepoužívejte k nošení a chraňte ho před teplem (sporák / otevřený oheň).
- Tento pøístroj mohou používat dìti ve vìku nebo starší 8 let, pokud mají dozor nebo byly pouèeny o bezpeèném používání pøístroje a pochopily možná rizika.
- Èištìní a údržbu uživatelem nesmí provádìt dìti, pokud nejsou ve vìku nebo starší 8 let a nemají dozor.
- Pøístroj a jeho napájecí vedení musí být chránìny pøed zacházením dìtmi pod 8 let vìku.
- Na děti byste měli dohlížet, aby bylo zajištěno, že si nebudou s přístrojem hrát.
- Pøístroje smí používat osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušenosti a/ nebo znalosti, pokud mají dozor nebo byly pouèeny o bezpeèném používání pøístroje a pochopily možná rizika.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj chraňte před vlhkem (stříkající voda /déšť).
- Než budete přístroj čistit nebo ukládat, nechte ho úplně vychladnout.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby byl obsluhován spínacími nebo externími hodinami.
- Nepokládejte pøístroj v žádném pøípadì do vody.

CZ

GR

GR - Βασικές οδηγίες ασφάλειας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή και παρόμοια χρήση, όπως για παράδειγμα:

- σε κουζίνες εργαζομένων εντός καταστημάτων και γραφείων,
- σε αγροκτήματα,
- από πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και παρόμοιων χώρων φιλοξενίας ή
- σε πανσιόν που σερβίρουν πρωινό.

- Αναθέστε τις επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών Cloer μόνο σε αναγνωρισμένους αντιπροσώπους της Cloer ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer. Επισκευές, στις οποίες δεν τηρούνται οι προδιαγραφές, μπορούν να προκαλέσουν σημαντικούς κιν-δύνους για τον χρήστη. Επιπλέον παύει διά τούτου να ισχύει το δικαίωμα εγγύησής τους.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία μόνο σε συνηθισμένες πρίζες του νοικοκυριού. Ελέγξτε εάν η τάση του δικτύου που αναφέρεται επάνω στην ετικέττα τύπου συμφωνεί με αυτή του δικού σας δικτύου ρεύματος.
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με έναν αγωγό σύδεσης του τύπου εγκατάστασης „Y". Εάν αυτός παρουσιάσει βλάβη, τότε πρέπει για την αποφυγή κινδύνων να αντικατασταθεί από έναν αναγνωρισμένο αντιπρόσωπο της Cloer ή από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer.
- Τραβήξτε το φις από τη πρίζα,
  – όταν παρουσιαστεί μία βλάβη.
  – όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο διάστημα.
  – πριν από κάθε καθαρισμό.
- Παρακαλούμε να τραβάτε πάντα μόνο το φις, ποτέ το καλώδιο ρεύματος.
- Μην τεντώνετε πολύ το καλώδιο, διότι αλλιώς υπάρχει κίνδυνος να τουμπάρει η συσκευή.
- Μην τραβάτε το καλώδιο επάνω από κοφτερές γωνίες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο ως φορητή και προστατέψτε το από υψηλές θερμοκρασίες (μάτια ηλεκτρικής κουζίνας/αναμμένη φλόγα).
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση και έχουν προηγουμένως λάβει γνώση και κατανοήσει πλήρως την ασφαλή χρήση, όπως και τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της συσκευής.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να διενεργούνται από παιδιά, εκτός κι εάν αυτά τα παιδιά είναι άνω των 8 ετών και βρίσκονται υπό επιτήρηση.
- Διατηρείτε τα παιδιά κάτω των 8 ετών μακριά από τη συσκευή και το καλώδιο σύνδεσής της.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλιστεί, ότι δεν παίζουν με την συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα που διαθέτουν περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή διαθέτουν ανεπαρκή εμπειρία και γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση και αφού λάβουν γνώση και κατανοήσουν την ασφαλή χρήση, όπως και τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συκευή σε εξωτερικό χώρο.

- Προστατέψτε την συσκευή σας από υγρασία (πιτσιλίσματα νερού/ βροχή).
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως, προτού να την καθαρίσετε ή να την ξεσκονίσετε.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση με χρονοδιακόπτη ή εξωτερικό χρονομετρητή.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

RU - Основные указания по безопасности

- Данное устройство предназначено исключительно для использования в бытовых целях и для таких вариантов использования как, например:
  - в кухнях для сотрудников торговых точек и офисов,
  - в сельских усадьбах,
  - для клиентов в отелях, мотелях и других жилых помещениях или
  - в пансионах, предоставляющих своим клиентам завтрак.
- Ремонт приборов фирмы Cloer должен производиться только уполномоченными фирмой Cloer специалистами или заво-дской службой сервиса Cloer. Неквали-фицированный ремонт может при-вести к серьёзной опасности для потре-бителя. Кроме того становится недей-ствительной гарантия.
- Эксплуатируйте прибор, включая его только в обычные бытовые штепсельные розетки. Проверьте, соответствует ли приведенное на типовой фирменной табличке сетевое напряжение значению напряжения в Вашей электросети.
- Прибор оснащен соединительным проводом типа „Y“. При повреждении, во избежании опасности, он подлежит замене уполномоченными фирмой Cloer специалистами или заводской службой сервиса Cloer.
- Выдерните сетевую штепсельную вилку из розетки,
  – если возникло повреждение.
  – если прибор длительное время не будет использоваться.
  – перед каждой чисткой.
- Тяните, пожалуйста, только за штепсельную вилку, и ни в коем случае за провод.
- Не натягивать провод туго, так как в противном случае возникает опасность того, что прибор перевернется.
- Не протягивайте провод над острыми кромками.
- Не используйте провод для переноски и защищайте его от нагрева (поверхность электроплиты / открытое пламя).
- Этим устройством могут пользоваться дети от 8 лет и старше, если они находятся под присмотром или их научили безопасному обращению с прибором, и они поняли возможные опасности, связанные с использованием данного устройства.
- Дети не могут выполнять техническое обслуживание и чистку устройства, за исключением случаев, если они старше 8 лет и находятся под присмотром.
- Берегите от детей младше 8 лет устройство и соединительный

провод.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Лица с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или недостаточным опытом и/ или знаниями могут пользоваться устройствами в случае, если они находятся под присмотром или были обучены безопасному обращению с прибором и поняли опасности, которые могут возникнуть при использовании прибора.
- Прибор не употреблять на улице.
- Защищайте свой прибор от влаги (брызги / дождь).
- Дайте прибору полностью остыть, прежде чем его чистить или убрать.
- Данный прибор не предназначен для применения с выключателем с часовым механизмом или с внешним таймером.
- Ни в коем случае не погружайте устройство в воду.

HU - Alapvető biztonsági előírások
- Ez a készülék kizárólag háztartásban való vagy hasonló felhasználásra szolgál, mint például:
  - üzletek és irodák dolgozói számára kialakított konyhákban,
  - mezőgazdasági birtokokon,
  - az odalátogató vendégek számára hotelekben, motelekben és egyéb szálláshelyeken illetve
  - reggeliző panziókban.
- A Cloer elektromos készülékeket csak erre feljogosított Cloer szakboltokkal vagy a Cloer vevőszolgálatával szabad megjavíttatni. A szakszerűtlen javítások lényeges veszélyeket jelenthetnek a kezelő számára. Ezen kívül így a garanciális igényjogosultság is megszűnik.
- A készüléket csak egy szokásos háztartási dugaszolóaljzatról üzemeltesse. Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott hálózati feszültség megegyezik-e az Ön villamos hálózatának feszültségével.
- A készülék egy „Y"-típusú csatlakozó vezetékkel van felszerelve. Ha ez megrongálódna, akkor azonnal cseréltesse azt egy feljogosított Cloer szakboltban vagy a Cloer gyári vevőszolgálatával ki, hogy megelőzze a veszélyes helyzeteket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból,
  – ha egy üzemzavar lép fel.
  – ha a készüléket hosszabb ideig nem használja.
  – minden tisztítás előtt.
- A kábelt mindig csak a csatlakozó dugónál fogva húzza ki, sohase magát a vezetéket húzza meg.
- A hálózati csatlakozó vezetéket ne húzza ki túl feszesre, mert a készülék ellenkező esetben felbillenhet.
- Ne húzza át a hálózati csatlakozó vezetéket éles felületek vagy éles sarkok felett.
- Ne használja a hálózati csatlakozó vezetéket a készülék felemelésére és óvja meg a hőhatástól (tűzhelylap / nyitott láng).
- A készüléket gyermekek kizárólag 8 éves kortól használhatják,

felügyelet mellett illetve a készülék kezelését számukra előzőleg megtanították, és ismerik a készülék használatából eredő esetleges veszélyeket.

- A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag 8 éves kortól, felüógyelet mellett végezhetik el.
- A készülék és csatlakozó vezetéke 8 év alatti gyermekektől távol tartandó!
- A gyerekeket nem szabad a készülékkel felügyelet nélkül hagyni, nehogy a készülékkel játsszanak.
- Csökkent fizikai, szenzorikus és mentális képességű személyek, kevés tapasztalattal, hiányos ismeretekkel rendelkező személyek a készüléket kizárólag felügyelet mellett használhatják, ha a készülék biztonságos használatát megtanulták és az abból eredő esetleges veszélyeket megismerték.
- Kültérben ne használja a készüléket!
- Óvja meg a készüléket a nedvesség behatásától (fröccsenő víz / eső).
- Hagyja a készüléket teljesen lehűlni, mielőtt megtisztítaná, vagy elrakná.
- Ezt a készüléket az időkapcsolós órával vagy időzítővel történő kezelésre tervezték.
- A készüléket soha ne merítse vízbe!

Gebrauchsanweisung

Aufstellen und Anschließen

- Entfernen Sie alle Verpackungsteile und evtl. Aufkleber, nicht das Typenschild.
- Stellen Sie den Eierkocher auf eine trockene, rutschfeste und ebene Unterlage.

Vor dem Erstgebrauch

- Bitte lesen Sie vor dem Erstgebrauch diese Anleitung aufmerksam durch.
- Reinigen Sie die Oberfläche der Heizschale, die Haube und den Eierträger mit einem feuchten Tuch.

Sicherheitshinweise zur Verwendung des Eierkochers

Das Gerät entspricht den Anforderungen der zutreffenden EG-Richtlinien.

Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.

- Verwenden Sie zum Einfüllen nur kaltes Wasser.
- Bei der einzufüllenden Wassermenge halten Sie sich bitte an die Markierungen auf dem Messbecher.

VORSICHT!
Beim Kochvorgang tritt heißer Dampf aus dem Deckel.

- Das Gerät wird im Betrieb heiß. Den Deckel erst nach 1 Min. öffnen, nachdem der Signalton ertönt, um Verbrennungen durch heißen Dampf zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät niemals ein, wenn kein Wasser eingefüllt ist.
- Wasser nicht über max. einfüllen, dabei ist die maximale Wassermenge durch die Markierung „1 hart " auf dem Messbecher gekennzeichnet.
- Bei dem auf dem Messbecher angegebenen Wassermengen handelt es sich um Richtwerte. Kleinere Abweichungen können durch die Größe, Aufbewahrungszeit und -temperatur der Eier entstehen.

VORSICHT! Der Messbecher hat an der Unterseite einen spitzen Dorn. Es handelt sich dabei um den Eipick.

- Vermeiden Sie Verletzungen durch den Eipick.
- Entkalken Sie das Gerät regelmäßig (s. Reinigen / Entkalken).

ACHTUNG!
Bei Nichtgebrauch und vor jeder Reinigung des Gerätes Netzstecker ziehen!

Inbetriebnahme

- In diesem Eierkocher können Sie 1 bis max. 3 Eier gleichzeitig kochen.
- Nehmen Sie bitte die Haube von dem Gerät ab.
- Sie haben die Wahl zwischen weichen, mittelharten und harten Eiern.
- Abhängig von der Anzahl der Eier und des gewünschten Härtegrades müssen Sie die Wassermenge ermitteln.
- Ermitteln Sie diese anhand der Füllmengenmarkierungen auf dem Messbecher. Dieser ist am Deckel integriert.
- Füllen Sie die abgemessene Wassermenge in das Gerät auf die noch kalte Heizplatte.
- Achten Sie darauf, dass die max. Wassermenge dabei nicht überschritten wird, da sonst die Gefahr besteht, dass das Wasser überkocht.

VORSICHT!
Verbrühungsgefahr!

- Um das Platzen der Eier beim Kochen zu vermeiden, stechen Sie bitte die Eier mit dem Eipick an. Diesen finden Sie in der Unterseite des Messbechers.
- Legen Sie die Eier auf den Eierträger.
- Setzen Sie den Deckel auf das Gerät.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Es ertönt ein Signalton, wenn die Eier fertig sind.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Nehmen Sie vorsichtig den Deckel ab.
- Nehmen Sie den Eierträger heraus und schrecken Sie die Eier unter kaltem Wasser ab.

Tipp: Drehen Sie den Deckel um und platzieren Sie den Eierträger mit den Eiern darauf. Der Deckel hat hierfür einen extra Einsatz zum Anrichten.

Überhitzungsschutz

Der Eierkocher besitzt einen Überhitzungsschutz, der das Gerät bei Fehlbedienungen vor Schäden schützt. Bei versehentlichem Betrieb ohne Wasser ertönt nach einigen Sekunden der Piepton und der Überhitzungsschutz schaltet das Thermostat ab. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker und lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

VORSICHT!
Gießen Sie kein Wasser auf die heiße Heizschale.

Temperatursicherung

Der Eierkocher hat neben dem automatischen Überhitzungsschutz zusätzlich eine Temperatursicherung. Wenn bei unsachgemäßem Betrieb der automatische Überhitzungsschutz versagt, trennt die Temperatursicherung das

Gerät von der Stromzufuhr. In diesem Fall muss Ihr Eierkocher zum Cloer Fachhändler oder Cloer Werkskundendienst gebracht werden, da eine erneute Inbetriebnahme nicht mehr möglich ist.

D

Reinigen / Entkalken

Kalkablagerungen auf der Heizschale beeinträchtigen die Funktion des Gerätes. Daher sollte das Gerät in regelmäßigen Abständen entkalkt werden. Fügen Sie dazu dem Wasser einen Schuss Essig zu. Füllen Sie das Essigwasser in die Heizschale und lassen Sie es ohne Deckel verkochen. Reinigen Sie danach die Heizschale mit einem feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie bitte niemals scharfe Reinigungsmittel oder scharfe Gegenstände, da dadurch die Beschichtung beschädigt werden kann.
Sowohl der Eierträger als auch die Haube sind spülmaschinengeeignet.
Bei fehlerhafter Funktionsweise aufgrund von Verkalkung besteht kein Garantieanspruch!

Problem / Ursache / Abhilfe

Problem	Eventuelle Ursache	Abhilfe
Eierkocher hat keine Funktion	Gerät nicht angeschlossen	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose
Die Eier werden zu hart	Zu viel Wasser eingefüllt	Weniger Wasser einfüllen
Die Eier werden zu weich	Zu wenig Wasser eingefüllt	Mehr Wasser einfüllen
Eierkocher wird im Betrieb sehr laut	Eierkocher verkalkt	Eierkocher entkalken
Auf der Heizfläche bilden sich weiße Flecken	Eierkocher verkalkt	Eierkocher entkalken

Umweltfreundliche Entsorgung

Unsere Geräte haben für den Transport ausschließlich umweltfreundliche Verpackungen. Geben Sie Kartonagen und Papier in die Altpapiersammlung, Kunststoffverpackungen in den Wertstoffmüll.

ACHTUNG!
Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Elektrogeräte enthalten wertvollen Rohstoff. Führen Sie auch das ausgediente Gerät bitte dem anerkannten Recyclingkreislauf zu. Über Entsorgungsmöglichkeiten informiert Sie Ihre Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kunden-Service

Sollte es einmal vorkommen, dass Ihr Cloer-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Cloer-Werkskundendienst.

Cloer Elektrogeräte entsprechen den aktuellen EG-Richtlinien und Sicherheitsvorschriften.

Garantiebedingungen für Deutschland

Cloer gewährt Ihnen, dem **privaten Endverbraucher,** eine **limitierte Herstellergarantie**. Bei sorgfältiger Behandlung und Beachtung der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise verpflichten wir uns, das Gerät kostenlos instandzusetzen, soweit es sich um Material- oder Herstellungsfehler handelt. Die Instandsetzung erfolgt durch Reparatur bzw. Ersatz der schadhaften Komponenten. Ausgewechselte Teile werden Eigentum der Firma Cloer. Weitere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere Schadensersatzansprüche, sind ausgeschlossen.
Diese Garantie beeinträchtigt keine Rechte, die Verbraucher gemäß den jeweils geltenden nationalen Gesetzen bezüglich des Verkaufs von Waren haben.

Die Garantiefrist beträgt **2 Jahre** und beginnt mit dem Datum, an dem das Produkt erstmals von einem Endverbraucher erworben wurde. Die Garantiefrist wird durch spätere Weiterveräußerung, durch Reparaturmaßnahmen oder durch Austausch des Produktes weder verlängert, noch beginnt sie von neuem oder wird anderweitig beeinflusst.

Diese Garantie wird von Ihrem Händler an Sie weitergegeben. Um Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, **wenden Sie sich direkt an Ihren Händler.**

In Deutschland bietet Cloer registrierten Verbrauchern die Möglichkeit, **erweiterte Garantieleistungen** direkt mit dem Werkskundendienst abzuwickeln. Voraussetzung hierfür ist, dass das Produkt bei einem autorisierten Händler gekauft und per Postkarte oder über Internet unter **http://www.cloer.de/service** registriert wurde. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen wenden sich registrierte Verbraucher in jedem Fall zunächst telefonisch, per Fax oder Mail an den Werkskundendienst. Bitte schicken Sie keine Geräte unaufgefordert. Insbesondere dürfen Pakete **niemals unfrei** eingesendet werden. Diese werden von den Paketdiensten nicht zugestellt, sondern für Sie kostenpflichtig retourniert. Sprechen Sie daher zuerst mit uns.

Wir sagen Ihnen, wie Sie Ihr Gerät an uns einsenden sollen.

Wenden Sie sich an den:

Cloer Werkskundendienst
Tel.: 02932.6297-660
Fax: 02932.6297-860
Mail: service@cloer.de

Zum Nachweis des Garantieanspruchs ist unbedingt ein **Kaufbeleg** mit Kaufdatum und Händleranschrift im Original vorzulegen. Ohne diesen Kaufbeleg erfolgt die Reparatur ohne Rückfrage kostenpflichtig.

Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die auf

- unsachgemäße Nutzung,
- natürliche Abnutzung bzw. Verschleiß,
- äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Stöße, Schläge, Hitzeeinwirkung, Säuren o.ä.),
- mangelnde Entkalkung*
- oder auf ungeeignetes Zubehör zurückzuführen sind.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät

- gewerblich genutzt,
- unautorisiert geöffnet, abgeändert
- oder ein unautorisierter Reparaturversuch vorgenommen wurde.

Für Verbrauchsmaterial wird ebenfalls keine Garantie übernommen.

* Wasserkocher / Kaffeeautomat / Teeautomat

Operating Instructions

EN

Positioning and connection

- Remove all packaging materials and maybe stickers, not the rating label.
- Put egg boiler on a dry, non-slip and even base.

Before first use

- Kindly read these instructions carefully before using it for the first time.
- Clean the surface of the heating unit, the cover and the egg carrier by means of a damp cloth.

Safety instructions for applying the egg boiler

The appliance meets the requirements of the applicable EC directives.

The appliance is intended for in door use only.

- Fill in cold water only.
- When filling in the water quantity keep to the marking on the measuring cup.

ATTENTION!
During the boiling process hot steam escapes out of the lid.

- In operation the appliance gets hot. The lid shall be opened via handle 1 minute after the beep sound to avoid get burn by steam.
- Do not switch on the appliance if no water is filled in.
- Do not fill in more water than MAX, with the maximum water quantity marked on the measuring cup by the marking „1 hart " (= hard).
- The water quantities on the measuring cup are guide numbers, smaller variances can occur because of size, age and temperature of the eggs.

ATTENTION! There is a sharp spike at the underside of the measuring cup which serves as the egg pick.

- Avoid injuries from egg picker.
- Decalcify the appliance regularly (s. cleaning / decalcification).

ATTENTION!
Always unplug appliance when not in use and before cleaning!

Starting-up

- In this egg boiler you can boil one to three eggs at the same time.
- Remove the cover from the appliance.
- You can choose between soft, medium and hard eggs.
- Ascertain the water quantity depending on – the number of eggs and the requested hardness.
- You can ascertain this by means of the filling quantity marking on the measuring cup which is integrated into the lid.
- Fill the measured volume of water into the device with the heating plate still cold.
- See to it that the maximum water quantity thereby is not exceeded as otherwise the water is likely to boil over.

ATTENTION!
Danger of burn!

- To avoid the eggs splitting during boiling, prick the eggs by means of the egg pick which you can find at the underside of the measuring cup.
- Put eggs on the egg carrier.
- Set lid on appliance.
- Put power plug in power socket.
- Switch on the appliance.
- An audible signal appears once the eggs are ready.
- Switch off the appliance again.
- Pull the power plug.
- Remove lid carefully. To do so, take the cover at the right and left handle.
- Take the eggs out of the appliance and run the eggs under cold water.

Hint: Turn the lid and place the egg holder with the eggs on it. The lid is designed for this.

Overheating protection system

The egg boiler is provided with an overheating protection system that in case of improper operation protects the appliance against damages. If the appliance is operated without water by mistake, there appears a beep after some seconds and the overheating safety system turns the thermostat off. In this case, pull the power plug and let the appliance cool off for some minutes before operating it again.

ATTENTION!
Do not pour water on the hot heating unit.

Temperature protection system

Apart from the automatic overheating protection system the egg boiler is additionally provided with a temperature protection system. If the overheating protection fails in case of improper operation, the temperature protection system separates the appliance from the current entry. In this case you will have to bring your egg boiler to the Cloer specialist dealer or Cloer customer service as a repeated starting-up is not possible any more.

Cleaning / decalcification

Calcification on the heating unit has a negative effect on the functioning of the appliance. This is why the appliance should be regularly decalcified. For decalcification, add a dash of

vinegar to the water. Fill the vinegar water into the heating unit and let it boil away without lid. After that, clean the heating unit by means of a damp, soft cloth. Never use aggressive cleaning agents or sharp objects as this could damage the coating.
Egg carrier as well as the cover are dishwasher-safe.
Warranty void in case of improper functioning due to decalcification!

Problem / Cause / Solution

Problem	Possible cause	Solution
Egg boiler does not work	Appliance not connected	Put plug in wall socket
Eggs get too hard	Too much water filled in	Fill in less water
Eggs get too soft	Too little water filled in	Fill in more water
Egg boiler gets very loud during operation	Egg boiler calcified	Decalcify egg boiler
White stains on heating surface	Egg boiler calcified	Decalcify egg boiler

Environmentally friendly disposal

We use only environmentally friendly packaging for the transport of our appliances. Please recycle cardboard/paper and plastic packaging appropriately.

CAUTION!
Electrical appliances should not be disposed of with the household trash.

Electrical appliances contain valuable raw materials. When an appliance is worn-out, please take it to a recognised recycling facility. Please consult the local authorities for information on recycling appliances.

Customer service

In the event that your Cloer appliance becomes defective, please contact your Cloer dealer or Cloer customer service department.

Cloer electrical appliances comply with current EC guidelines and safety regulations.

Conditions of warranty

Cloer grants you, **the private end user,** a **limited manufacturer's warranty.** Assuming careful handling and compliance with the operating instructions and safety notices, we will be obligated to replace the appliance at no cost, insofar as there are defects in material or workmanship. The repair will be effected by repairing or replacing defective components. Any parts replaced will become the property of Cloer. All further claims of any type, especially claims for indemnification, are not valid. This warranty does not affect any rights of the customer with respect to the sale of goods in accordance with the applicable national laws.

The warranty period is **2 years** starting from the date on which the product was first purchased by an end consumer. The warranty period will not be extended or begin anew or in any other way be affected by the subsequent sale, repair or replacement of the product.

This warranty is passed on to you by your retail dealer. In order to assert a warranty claim, please **contact your dealer directly.**

If you have questions about your product, please contact the Cloer importer in your country. The address and telephone number can be found on our website at **http://cloer.com** or you can send an e-mail to

service-uk@cloer.de

As proof of warranty entitlement you must submit the original **sales receipt** with the date of sale and the dealer's address. Without the sales receipt, the repair will be carried out at your expense without asking.

The warranty does not cover damages resulting from
- improper use,
- natural wear and tear,
- external influences (e.g. damage from transport, shocks, jolts, heat, acids, etc.),
- insufficient decalcifying *
- or unsuitable accessories.

The warranty will be void if the appliance
- is used commercially,
- is opened or modified without authorisation
- or if unauthorised repairs are attempted.

Also, the warranty does not apply to consumable materials.

* Electric kettle / coffeemaker / teamaker

Notice d´utilisation

Installation et branchement

- Enlevez toutes les parties de l'emballage et les autocollants éventuellement présents. N'enlevez pas la plaque signalétique.
- Déposez la coquetière sur une surface sèche, antidérapante et plane.

F

Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions.
- Avec un essuie-tout humide, nettoyez la surface de le bac chauffant, le capot et le support à œufs.

Consignes de sécurité visant l'utilisation de la coquetière

L'appareil corespondait aux directives EC applicables.

L'appareil est destiné uniquement à une usage interne.

- Ne versez dans la coquetière que de l'eau froide.
- Concernant la quantité d'eau à versez, respecterez les graduations sur le gobelet de mesure.

PRUDENCE!
Pendant la cuisson, il sort de la vapeur très chaude par le couvercle.

- L'appareil devient très chaud pendant son fonctionnement. Pour cette raison, ne le saisissez que par les poignées prévues à cet effet.
- N'allumez pas l'appareil tant que vous n'avez pas versé d'eau dedans.
- Le niveau de l'eau ne doit pas arriver au-delà du repère max. Sur le gobelet de mesure, la quantité d'eau maximale est repérée par la mention « 1 hart » (= dur).
- Les quantités d'eau indiquées sur le gobelet de mesure sont des valeurs indicatives; la taille des œufs, leurs durée et température de conservation peuvent provoquer des variations mineures.

PRUDENCE!
Le gobelet de mesure présente un embout pointu sur sa face inférieure. Il s'agit du pic à œufs.

- Détartrez régulièrement l'appareil (voir Nettoyage / Détartrage).

ATTENTION ! En cas de non-usage de l'appareil et avant tout nettoyage débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur!

Mise en service

- Dans cette coquetière, vous pouvez faire cuire en même temps entre 1 et 3 œufs.
- Retirez le capot de l'appareil.
- Vous pouvez choisir entre les œufs mollets, mi-durs et durs.
- Vous devrez déterminer la quantité d'eau requise suivant le nombre d'œufs et le degré de dureté souhaité.
- Déterminez-la à l'aide des repères de quantité sur le gobelet de mesure. Le gobelet gradué est intégré dans le couvercle.
- Versez la quantité d'eau ainsi dosée dans l'appareil.
- Veillez à ce que le niveau d'eau ne dépasse pas le repère de la quantité d'eau maximale, car il y a risque que l'eau déborde en bouillant.

PRUDENCE!
Risque de vous ébouillanter!

- Pour empêcher que les coquilles d'œufs ne cassent pendant la cuisson, percez-les avec le pic. Ce pic se trouve contre la face inférieure du gobelet de mesure.
- Posez les œufs dans le support à œufs.
- Mettez le couvercle sur l'appareil.
- Allumez l'appareil.
- Celui-ci retentit une fois que les œufs sont prêts.
- Éteignez à nouveau l'appareil.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Retirez prudemment le couvercle.
- Sortez le support à œufs et refroidissez-les sous l'eau du robinet.

Conseil : Retournez le couvercle et placez-y le support à œufs avec les œufs. Le couvercle possède un dispositif supplémentaire pour cela.

Protection anti-surchauffe

Cette coquetière est équipée d'une protection anti-surchauffe qui la protège des dégâts que pourraient occasionner des erreurs de manipulation. Si par inadvertance vous avez fait fonctionner la coquetière sans eau, le bip sonore retentit au bout de quelques secondes et la protection anti-surchauffe ramène le thermostat en position éteinte. Dans ce cas, débranchez la fiche mâle de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir quelques minutes avant de le remettre en service.

PRUDENCE!
Ne versez pas d'eau sur le bac chauffant car elle est très chaude.

Fusible thermique

Outre sa protection automatique anti-surchauffe, cette coquetière présente en plus un fusible thermique. Si pendant une utilisation inexperte la protection anti-surchauffe défaille,

le fusible thermique coupe l'appareil de l'alimentation électrique. Dans ce cas, il faudra renvoyer votre coquetière au revendeur Cloer agréé ou au service après-vente usine Cloer car sa remise en service n'est plus possible.

Nettoyage / Détartrage

Les dépôts calcaires sur le bac chauffant empêchent l'appareil de fonctionner correctement. Pour cette raison, il faudrait le détartrer à intervalles réguliers. Pour ce faire, ajoutez à l'eau un peu de vinaigre. Versez cette eau vinaigrée dans le bac chauffant et faites-la entrer en ébullition (retirez le couvercle). Ensuite, nettoyez le bac chauffant avec un essuie-tout doux et humide. N'utilisez jamais de détergents corrosifs ou des objets acérés car vous risqueriez d'endommager le revêtement.
Tant le support à œufs et le capot vont au lave-vaisselle.
La garantie ne couvre pas un mauvais fonctionnement de l'appareil si celui-ci est entartré!

Problème / Cause / Remède

Problème	Cause possible	Remède
La coquetière ne fonctionne pas	Appareil pas branché	Branchez la fiche mâle dans la prise de courant
Les œufs deviennent trop durs	Vous avez versé trop d'eau	Versez moins d'eau
Les œufs deviennent trop mous	Vous avez versé trop peu d'eau	Ajoutez de l'eau
La coquetière devient très bruyante en marche	Elle est entartrée	Détartrez-la
Apparition de taches blanches sur la surface chauffante	Elle est entartrée	Détartrez-la

Comment jeter le wok lorsqu'il est usagé en respectant l'environnement

Nos appareils sont toujours emballés pour le transport dans des emballages respectueux de l'environnement. Déposez les cartons, le papier et les emballages en plastique dans les points de collecte prévus à cet effet pour le recyclage.

ATTENTION!
Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Les appareils électriques comportent des matériaux recyclables. C'est pourquoi vous devez déposer l'appareil usagé dans un point de collecte public destiné au recyclage. Renseignez-vous auprès de votre mairie pour connaître les points de collecte et les déchetteries.

Service après-vente

Si, malgré tous nos soins, votre appareil Cloer présente un défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur Cloer ou au service après-vente Cloer.

Les appareils électriques Cloer sont conformes aux prescriptions de sécurité et aux directives européennes en vigueur.

Conditions de garantie

Cloer vous accorde, en qualité de **consommateur final privé**, une g**arantie constructeur limitée.** A condition d'une utilisation soigneuse de l'appareil et du respect des indications figurant dans le mode d'emploi ainsi que des consignes de sécurité, nous nous engageons à apporter gratuitement réparation à l'appareil dans la mesure où il s'agit d'un vice de matériau ou de fabrication. La réparation apportée à l'appareil consiste en une réparation effective de l'appareil ou en un remplacement des composants défectueux. Les pièces remplacées sont la propriété de la société Cloer. Toutes les autres demandes, de quelque sorte que ce soit, notamment les demandes de réparation de dommage, sont exclues.
Cette garantie n'altère nullement les droits des consommateurs conformément aux lois nationales respectivement en vigueur relatives à la vente de marchandises.

La période de garantie est de **2 ans**. Elle commence à courir à la date où le produit a été acheté pour la première fois par le consommateur final. La période de garantie n'est nullement prolongée, ni renouvelée, ni modifiée par la revente ultérieure du produit, par des mesures de réparation ou par l'échange du produit.

Cette garantie vous est cédée par votre revendeur. Pour faire valoir des prestations de garantie, **veuillez vous adresser directement à votre revendeur.**

Pour toute question sur votre produit, veuillez vous adresser à l'importateur Cloer national de votre pays. Vous trouverez sur notre site Internet **http://cloer.com** son adresse et son numéro de téléphone. Vous pouvez également envoyer un email à l'adresse qui vous correspond:

service-fr@cloer.de

Pour faire valoir une demande de garantie, il est impérativement nécessaire de présenter

le **ticket de caisse original** indiquant la date d'achat et l'adresse du revendeur. A défaut de présentation de ce ticket de caisse, la réparation est obligatoirement effectuée à titre onéreux.

La garantie ne s'exerce pas si le dommage résulte:

- d'une utilisation non conforme,
- de l'usure naturelle,
- d'effets extérieurs (par ex. dégâts de transport, chocs, coups, chaleur, acides, etc.),
- de l'absence de détartrage *
- ou de l'utilisation d'accessoires inappropriés.

La garantie s'annule si l'appareil

- est utilisé à titre professionnel,
- est ouvert ou modifié arbitrairement
- ou si une tentative de réparation a été opérée arbitrairement.

Aucune garantie ne s'exerce sur les consommables.

* Bouilloire / Cafetière / Théière

Gebruiksaanwijzing

Plaatsen en aansluiten

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en eventuele stickers. Niet het typeplaatje verwijderen.
- Plaats de waterkoker op een droge, vlakke en niet gladde ondergrond.

Voor de eerste ingebruikname

- Lees deze gebruiksaanwijzing voor de eerste ingebruikname zorgvuldig door.
- Reinig het oppervlak van de kookschaal, het deksel en de eierhouder met een vochtige doek.

Veiligheidsaanwijzingen voor het gebruik van de eierkoker

Het apparaat is gefabriceerd overeenkomstig de huidige EG-voorschriften.

Het apparaat is uitsluitend grschikt voor gebruik binnenshuis.

- Vul de schaal uitsluitend met koud water.
- Let voor de hoeveelheid water goed op de markeringen op de maatbeker.

LET OP! Bij het koken ontwijkt hete damp uit het deksel.

- Het apparaat wordt heet tijdens het gebruik.
- Raak daarom alleen de daarvoor bedoelde grepen aan.
- Schakel het apparaat niet aan wanneer het niet met water is gevuld.
- Vul het apparaat met niet meer dan de maximale waterhoeveelheid. Deze is door middel van de markering „1 hart" (= hard) aangegeven op de maatbeker.
- Bij de op de maatbeker aangegeven waterhoeveelheden gaat het om richtwaarden; kleine afwijkingen kunnen door de grootte, de bewaartijd en de bewaartemperatuur van de eieren ontstaan.

LET OP! De maatbeker bezit aan de onderzijde een scherpe pen, dit is de eierprikker.

- Het apparaat moet regelmatig worden ontkalkt (zie Reinigen / Ontkalken).

LET OP! Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt en vóór het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact halen!

Ingebruikname

- In deze eierkoker kunt u 1 tot en met max. 3 eieren tegelijkertijd koken.
- Neem de deksel van het apparaat.
- U kunt kiezen tussen zachte, middelharde en harde eieren.
- Afhankelijk van het aantal eieren en de gewenste toestand dient u de waterhoeveelheid te bepalen.
- Meet de waterhoeveelheid af aan de hand van de vulmarkeringen op de maatbeker. De maatbeker is in het deksel geïntegreerd.
- Giet de afgemeten waterhoeveelheid in het apparaat op de nog koude verwarmingsplaat.
- Let op dat de maximale waterhoeveelheid daarbij niet wordt overschreden. Indien dit wel gebeurt, kan water overkoken.

LET OP!
Verbrandingsgevaar!

- Om te vermijden dat de eieren barsten bij het koken, dient u een gaatje in de eierdop te prikken met de eierprikker. Deze bevindt zich aan de onderzijde van de maatbeker.
- De eieren in de eierhouder plaatsen.
- Plaats het deksel op het apparaat.
- Steek de netstekker in de contactdoos.
- Schakel het apparaat in.
- Het klinkt er een signaaltoon wanneer de eieren klaar zijn.
- Schakel het apparaat opnieuw uit.
- Verwijder de netstekker uit de contactdoos.
- Neem nu voorzichtig het deksel eraf.
- Haal de eierhouder eruit en laat de eieren onder koud water „schrikken".

Tip: Draai het deksel om en plaats de eierhouder met daarop de eieren. Het deksel heeft hiertoe een bijzondere voorziening.

Bescherming tegen oververhitting

De eierkoker bezit een bescherming tegen oververhitting, die het apparaat beschermt tegen beschadigingen bij foutieve bediening. Bij een onbedoeld gebruik zonder water klinkt na enkele seconden een pieptoon en de bescherming tegen oververhitting schakelt de thermostaat uit. Verwijder hierop de netstekker uit de contactdoos en laat het apparaat enkele minuten afkoelen voordat u het weer inschakelt.

LET OP! Giet geen heet water op de hete kookschaal.

Temperatuurbeveiliging

De eierkoker bezit naast de automatische bescherming tegen oververhitting ook nog een temperatuurbeveiliging. Wanneer bij onjuist gebruik de automatische bescherming tegen oververhitting niet functioneert, koppelt de temperatuurbeveiliging de eierkoker van de stroomtoevoer af. In dit geval moet de eierkoker naar de Cloer-leverancier of naar de Cloer-klantenservice te worden gebracht, aangezien een hernieuwd ingebruiknemen niet meer mogelijk is.

Reinigen / Ontkalken

Kalkafzettingen op de kookschaal hebben invloed op het functioneren van de eierkoker. Het apparaat dient daarom met regelmatige tussenpozen te worden ontkalkt. Voeg daartoe een scheut azijn aan het water toe. Vul de kookschaal met het azijnwater en laat dit zonder deksel verkoken. Maak daarna de kookschaal schoon met een vochtige, zachte doek. Gebruik daarbij nooit agressieve reinigingsmiddelen of scherpe voorwerpen, aangezien daardoor de beschermlaag kan worden beschadigd.

Zowel de eierhouder als het deksel zijn vaatwasmachinebestendig.

Bij onjuist functioneren van het apparaat ten gevolge van verkalking vervallen de garantie-aanspraken!

Probleem / oorzaak / oplossing

Probleem	Eventuele oorzaak	Oplossing
Eierkoker functioneert niet	Apparaat is niet aan-gesloten	Steek de stekker in de contactdoos
De eieren worden te hard	Met teveel water gevuld	Minder water in de schaal gieten
De eieren worden te zacht	Met te weinig water gevuld	Meer water in de schaal gieten
De eierkoker wordt tij-dens gebruik zeer luid	Eierkoker is verkalkt	Eierkoker ontkalken
Op het ver-warmings-oppervlak vormen zich witte vlekken	Eierkoker is verkalkt	Eierkoker ontkalken

Milieuvriendelijke afhandeling

Onze apparaten hebben voor het transport uitsluitend milieuvriendelijke verpakkingen. De verpakking kan ingeleverd worden bij het oud papier, informeer bij uw plaatselijke Gemeentereiniging.

OPGELET!
Elektrische apparaten behoren niet bij het huisvuil.

Elektrische apparaten bevatten waardevolle grondstoffen. Lever het apparaat in bij uw plaatselijke gemeentereiniging

Servicedienst

Indien het voorkomt dat uw Cloer apparaat een defect heeft, wendt U zich dan tot Uw handelaar of tot de Cloer servicedienst. Telefoon. 079-3634242.

Cloer elektrische apparaten beschikken over de actuele EG Richtlijnen en veiligheidsvoorschriften.

Garantiebepalingen

Cloer verleent U, als **huishoudelijk gebruiker een gelimiteerde garantie.** Bij zorgvuldig gebruik en met in achtneming van de gebruiksaanwijzing alsmede de veiligheidsvoorschriften verpflichten wij het apparaat zonder kosten te repareren indien het euvel terug te voeren is op materiaal – of fabricage fouten. De defecte componenten worden hersteld c.q. vervangen. De vervangen onderdelen blijven eigendom van Cloer. Verdere claims van welke aard of wijze ook, in het bijzonder aanspraken op schadeuitkeringen, zijn uitgesloten.

Deze garantie geeft geen rechten, de verbruiker, overeenkomstig de geldende nationale wetten, welke betrekking hebben op de verkoop van waren.

De garantietijd bedraagt **2 jaar** en begint met de datum waarop de gebruiker het apparaat heeft aangeschaft. De garantietijd wordt door latere verkoop, door reparaties of door vervanging van het produkt nog verlengd nog begint opnieuw of wordt op een andere wijze beinvloed.

Deze garantie wordt voor door uw vakhandelaar aan U doorgegeven. Om aanspraak te maken op garantie, **wendt U zich dan tot uw vakhandelaar.**

Bij vragen over een Cloer product wendt U zich tot de Cloer importeur in uw land. Op onze internet site **http://cloer.com** vindt U de adressen en telefoonnummers of zendt een E-Mail aan:

service-nl@cloer.de

Om aanspraak te maken op garantie dient U een **koopbon** te overleggen met ingevulde datum en stempel vande vakhandelaar warbij U het apparaat heeft gekocht. Zonder overleg van deze koopbon wordt de reparatie berekend.

Uitgesloten van garantie en schade zijn:

- ondeskundig gebruik
- natuurlijke slijtage
- invloeden van buiten (b.v. transportschade, stoten, zuren, vallen enz…)
- verkalking*
- of op niet bijbehoerende onderdelen, welke gebruikt zijn, zijn terug te voeren.

De garantie vervalt, wanneer het apparaat

- professioneel gebruikt wordt,
- geopend wird, veranderd wird of hersteld wird,
- niet door een erkende vakman.

Vor gebruikte materialen wordt eveneens geen garantie verleend.

* Waterkoker / Koffi automaat / Thee automaat

Käyttöohjeet

Pystyttäminen ja liitäntä

- Poista kaikki pakkauksen osat ja mahdolliset tarrat, ei kuitenkaan arvokilpeä.
- Aseta munankeitin kuivalle, luistamattomalle ja tasaiselle alustalle.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa.
- Puhdista lämpölevyn pinta, kansi, upotettujen munien valmistukseen tarkoitettu lisäkappale ja munateline kostealla liinalla.

Turvallisuusohjeita munankeittimen käyttöä varten

Laite täyttää EU-direktiivien mukai set vaatimukset

Laite on tarkoitettu ainoastaan käytettäväksi sisätiloissa.

- Täytä laitteen sisään vain kylmää vettä.
- Kun täytät laitteen sisään vettä, noudata mitta-astian merkintöjä.

VARO!
Keittämisen aikana kannen kautta tulee ulos kuumaa höyryä.

- Laite kuumenee käytössä. Koske vain sen kädensijoihin.
- Älä kytke laitetta päälle, jos sen sisällä ei ole vettä.
- Älätäytävettämaksimimerkinyli.Maksimimäärän näkee mitta-astian merkistä „1 hart“ (= kova).
- Mitta-astiaan merkityt vesimäärät ovat suuntaa-antavia. Arvo saattaa vaihdella munien koon, säilytysajan ja -lämpötilan mukaan.

VARO!
Mitta-astian alapuolella on terävä piikki. Sillä voidaan lävistää munan kuori.

- Poista laitteesta kalkki säännöllisin välein (ks. Puhdistus / kalkinpoisto).

HUOM! Irrota laite pistorasiasta aina ennen puhdistamista ja kun laite ei ole käytössä!

Käyttöönotto

- Tällä munankeittimiellä voidaan keittää 1–3 munaa kerrallaan.
- Poista laitteen kansi.
- Voit valita, haluatko keittää munat pehmeiksi, keskikoviksi vai koviksi.
- Vesimäärä lasketaan munien lukumäärän ja halutun kovuuden mukaan.
- Täyttömäärän näet mitta-astiassa olevista merkinnöistä. Mittakuppi on integroitu kanteen.
- Täytä mitattu määrä vettä laitteeseen, jonka lämmityslevy on vielä kylmä.
- Varmista, ettei veden maksimimerkki ylity. Muuten vesi voi kiehua yli.

VARO!
Palovammavaara!

- Munankuoren lävistäminen piikillä estää munaa rikkoutumasta keittämisen aikana. Piikki on mitta-astian alapuolella.
- Aseta munat munatelineeseen.
- Aseta laitteen päälle kansi.
- Työnnä pistoke pistorasiaan.
- Kytke virta laitteeseen.
- Laite antaa äänimerkin, kun munat ovat valmiit.
- Katkaise virta laitteesta.
- Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.
- Ota kansi varovasti irti.
- Ota munateline ulos ja huuhtele munat kylmällä vedellä.

Vihje: Käännä kansi ympäri ja aseta munanpidin munineen sen päälle. Kannessa on tätä varten lisälaite.

Ylikuumenemissuoja

Munankeittimessä on ylikuumenemissuoja, joka suojaa laitetta virheelliseltä käytöltä. Jos sitä käytetään vahingossa ilman vettä, kuuluu muutaman sekunnin kuluttua äänimerkki ja ylikuumenemissuoja kytkee termostaatin pois päältä. Vedä tällöin pistoke irti pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä muutaman minuutin ajan, ennen kuin jatkat sen käyttöä.

VARO! Älä kaada vettä kuumalle lämpölevylle.

Lämpösuoja

Munankeittimessä on automaattisen ylikuumenemissuojan lisäksi myös lämpösuoja. Jos automaattinen ylikuumenemissuoja ei toimi epäasianmukaisen käytön vuoksi, lämpösuoja katkaisee laitteen verkkovirran. Tällöin munankeitintä ei voi enää käyttää, ennen kuin se on korjattu Cloer-kauppiaan tai Cloer-huoltopalvelun toimesta.

Puhdistus / kalkinpoisto

Lämpölevyyn kertynyt kalkki heikentää laitteen toimintaa. Siksi kalkki on poistettava laitteesta säännöllisin välein. Lisää veteen loraus etikkaa. Kaada etikkavesi lämpölevylle ja anna sen kiehua kuiviin ilman kantta. Tämän jälkeen puhdista lämpölevy kostealla ja pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä väkeviä puhdistusaineita tai teräviä esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitteen pintaa.
Sekä munateline, upotetuille munille tarkoitettu lisäkappale että kansi voidaan pestä astianpesukoneessa.

Takuu ei ole voimassa toimintavirheille, joiden syynä on laitteen kalkkiintuminen!

Ongelma / syy / korjaus

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Munankeitin ei toimi	Laitetta ei ole kytketty!	Työnnä pistoke pistorasiaan
Munista tulee liian kovia	On täytetty liikaa vettä	Täytä vähemmän vettä
Munista tulee liian pehmeitä	On täytetty liian vähän vettä	Täytä lisää vettä
Munankeitin on hyvin äänekäs käytön aikana	Munankeitin on kalkkiintunut	Poista kalkki munankeittimestä
Lämpölevylle muodostuu valkoisia läikkiä	Munankeitin on kalkkiintunut	Poista kalkki munankeittimestä

FI

Ympristön huomioiva hävittäminen

Laitteemme pakataan kuljetusta varten ympäristön huomioiviin pakkauksiin. Vie kartonki ja paperi paperinkeräykseen, muovipakkaukset hyötyjätekeräykseen.

HUOMIO!
Sähkölaitteet eivät ole kotitalousjätettä.

Sähkölaitteissa on arvokkaita raaka-aineita. Toimita käytöstä poistettu laite kierrätettäväksi. Kysy lisätietoja kotikuntasi hyötyjäteneuvonnasta.

Asiakaspalvelu

Jos Cloer-laite vaurioituu, käänny laitteen myyjän tai valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

Cloer-sähkölaitteet täyttävät EU:n direktiivien ja turvallisuusmääräysten vaatimukset.

Takuuehdot

Cloer myöntää **yksityiselle loppukäyttäjälle rajoitetun valmistajan takuun.** Kun tuotetta käsitellään huolellisesti ja käyttö- sekä turvallisuusohjeita noudatetaan, kunnostamme laitteen kustannuksitta, mikäli kysymyksessä on materiaali- tai valmistusvirhe. Tuote kunnostetaan korjaamalla tai vaihtamalla vaurioituneet osat. Vaihdetut osat ovat Cloerin omaisuutta. Muita vaatimuksia, erityisesti vahingonkorvausvaatimuksia, ei huomioida. Tämä takuu ei rajoita kuluttajan kotimaan lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia.

Takuuaika on **2 vuotta,** ja se alkaa päivästä, jolloin loppukuluttaja hankki tuotteen. Myöhemmät puheet, korjaukset tai tuotteen vaihto eivät jatka takuuaika, se ei ala uudelleen eikä edellä sanottu vaikuta siihen muutenkaan.

Tuotteen myyjä antaa takuun edelleen kuluttajalle. **Käänny** takuuasioissa **suoraan tuotteen myyjän puoleen.**

Tuotetta koskeviin kysymyksiin vastaa Cloerin maahantuoja. Osoitteen ja puhelinnumeron löydät Internetsivustosta **http://cloer.com**, tai voi lähettää sähköpostia

service-sf@cloer.de

Takuun voimassaolo on todistettava esittämällä alkuperäinen **kuitti,** jossa on päiväys ja myyjän osoite. Jos kuittia ei esitetä, korjauksesta laskutetaan kysymättä asiakkaalta.

Takuu ei koske vaurioita, joiden syynä on
- virheellinen käyttö,
- normaali kuluminen,
- ulkoiset vaikutukset (esim. kuljetusvauriot, kolhut, iskut, lämpövaikutus, hapot tmv.),
- puutteellinen kalkin poisto, *
- tai sopimattomat lisävarusteet.

Takuu mitätöityy, jos
- laitetta käytetään yritystoimintaan,
- laite on avattu luvattomasti,
- sitä on muutettu tai sitä on yritetty korjata luvattomasti.

Takuu ei koske myöskään kulutustarvikkeita.

* Vedenkeitin / kahvinkeitin / teenkeitin

Bruksanvisning

Oppstilling og tilkopling

- Du fjerner alle emballasjedelene og eventuelt alle klistremerker, ikke typeskiltet.
- Du stiller opp eggekokeren på et tørt, sklisikkert og rett underlag.

Før første gangs bruk

- Du skal være så vennlig at du leser gjennom denne veiledningen før den første bruken.
- Du skal rengjøre overflaten i varmeskålen, dekselet og eggeholderen med en fuktig klut.

Sikkerhetshenvisninger for bruken av eggekokeren

Dette produktet følger kravene tilhørende i EU direktivet.

Dette produktet er kun beregnet for bruk innendørs.

- Du skal kun bruke kaldt vann for å fylle opp.
- For den vannmengden som skal fylles på, overholder du markeringene på målebegeret.

FORSIKTIG!
Når eggene blir kokt, kommer det varm damp ut av lokket.

- Apparatet blir varmt, når man bruker det. Berør det derfor kun på grepene som er bestemt for det.
- Slå ikke på apparatet, hvis det ikke er fylt på noe vann.
- Fyll ikke på vann over maks., for dette er den maksimale vannmengden markert med „1 hart" (= hard) på målebegeret.
- For den vannmengden som er oppgitt på målebegeret handler det seg om tilnærmete verdier, mindre avvikelser kan oppstå pga. størrelsen, oppbevaringstiden og – temperaturen til eggene.

VÆR FORSIKTIG!
Målebegeret har på undersiden en spiss tapp. Det dreier seg her om eggstikkeren.

- Apparatet skal regelmessig avkalkes (se rengjøring / avkalke).

MERK! Kople alltid fra strømmen før rengjøring og etter bruk av produktet!

Ta apparatet i bruk

- I denne eggekokeren kan du maksimalt koke 1 til 3 egg samtidig.
- Du tar vennligst av lokket på apparatet.
- Du kan for kokingen velge mellom myke, mellomharde og harde egg.
- Du må finne ut, hvor mye vann du trenger, avhengig av antallet egg og hvor harde du ønsker dem.
- Finn ut fyllmengden med hjelp av markingene på målebegeret. Målebeholderen er bygd inn i lokket.
- Hell den målte vannmengden i apparatet som står på en kokeplate som ennå er kald.
- Du skal passe på at den maksimale vannmengden ikke blir overskredet, for da er det fare for at vannet koker over.

FORSIKTIG!
Forbrenningsfare!

- For å unngå at eggene sprekker under kokingen, stikker du først eggene med eggestikkeren. Denne finner du på undersiden av målebegeret.
- Legg eggene på eggebæreren.
- Du setter lokket på apparatet.
- Du stikker kontakten inn i stikkontakten.
- Slå apparatet på.
- Lyder det en signaltone, når eggene er ferdig.
- Slå apparatet av igjen.
- Du trekker ut stikkontakten.
- Du tar lokket forsiktig av.
- Du tar ut eggebæreren og avskrekker eggene under kaldt vann.

Tips: Drei om på lokket og plasser eggbeholderen med eggene oppå. Lokket har en ekstra anordning til dette formålet.

Overopphetningsvern

Eggekokeren har et overopphetningsvern som verner apparatet mot skader ved feilbetjening. Ved utilsiktet bruk uten vann lyder det en pipetone etter noen få sekunder og overopphetningsvernet slår av termostaten. Skjer dette, trekker du ut stikkontakten og lar apparatet kjøle seg av noen minutter før du tar det i bruk igjen.

FORSIKTIG!
Du skal ikke tømme noe vann på den varme varmeskålen.

Temperatursikring

Eggekokeren har ved siden av det automatiske overopphetningsvernet ekstra en temperatursikring. Hvis ved utilsiktet bruk det automatiske overopphetningsvernet faller ut, skiller temperatursikringen apparatet fra strømforsyningen. I dette tilfellet må du bringe din eggekoker til Cloer fagforhandler eller til Cloer kundeservice, da det ikke er mulig å ta den i bruk på nytt igjen.

Rengjøre / avkalke

Kalkavlagringer på varmeskålen minsker funksjonene til apparatet. På grunn av dette skal apparatet i regelmessige avstander bli avkalket. For det føyer du til litt eddik til vannet. Du fyller eddikvannet i varmeskålen og la det fordampe uten lokk. Deretter rengjør du varmeskålen med

en fuktig, myk klut. Du skal aldri bruke skarpt rengjøringsmiddel eller skarpe gjenstander for dette kan ødelegge belegget i varmeskålen.
Både eggebæreren og lokket egner seg for oppvaskmaskinen.
Ved feilaktig funksjon på grunn av forkalkning består det ikke lenger noen garanti!

Problem / årsak / hjelp

Problem	Eventuell årsak	Hjelp
Eggekokeren har ingen funksjon	Apparatet er ikke tilkoplet strømnettet	Stikk kontakten inn i stikkontakten
Eggene blir for harde	Det er fylt på for mye vann	Fyll på mindre vann
Eggene blir for myke	Det er fylt på for lite vann	Fyll på mer vann
lyden til eggekokeren blir i bruk meget høy	Eggekokeren er forkalket	Avkalk eggekokeren
På varmeflaten danner det seg hvite flekker	Eggekokeren er forkalket	Avkalk eggekokeren

N

Miljøvennlig avfallshåndtering

Alle våre apparaters transportforpakninger er miljøvennlige. Kartonger og papir leverer De til papirinnsamlingen. Plastforpakninger må De levere på godkjent mottak.

OBS!
Elektriske apparater må ikke kastes i husholdningsavfallet.

Elektriske apparater inneholder verdifulle råstoffer. Også det utbrukte apparatet må leveres til godkjent mottak for resirkulering. Informasjon om avfallshåndtering får De hos Deres lokale miljøstasjon.

Kundeservice

Skulle det en gang skje at Deres Cloer-apparat har en skade, ber vi Dem vennligst henvende Dem til Deres Cloer-forhandler eller til Cloer-fabrikkundeservice.

Cloer elektriske apparater produseres i henhold til de aktuelle EU-direktiver og sikkerhetsforskrifter.

Garantibetingelser

Cloer gir Dem, som **privat sluttforbruker, en begrenset produsentgaranti.** Hvis De behandler apparatet nøye og følger bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene, forplikter vi oss til å reparere apparatet gratis, så fremt det dreier seg om material- eller produksjonsfeil. Istandsettelsen gjøres enten ved å reparere eller erstatte de ødelagte komponentene. Delene som skiftes ut blir firma Cloer's eiendom. Ytterligere krav, uansett av hvilken art, spesielt skadeerstatningskrav, utelukkes. Denne garantien innskrenker ingen rettigheter som forbrukere har med hensyn til salg av varer i henhold til de gyldige nasjonale lovene.

Garantien gjelder i **2 år** og begynner med den datoen produktet ble kjøpt av sluttforbrukeren for første gang. Garantifristen forlenges ikke ved senere videresalg, reparasjoner eller ved å bytte produktet. Garantifristen begynner heller ikke på nytt eller influeres på annen måte.

Denne garantiseddelen får De utlevert av Deres forhandler. For å gjøre krav i henhold til garantien, **ber vi Dem vennligst henvende Dem direkte til Deres forhandler.**

For spørsmål vedrørende Deres Produkt, ber vi Dem vennligst kontakte den nasjonale Cloer-importør i Deres land. På vår internettside **http://cloer.com** finner De adresse og telefonnummer, eller De kan se de en e-post til

service-no@cloer.de

Som bevis for at De har krav på garantien må det fremvises den originale **kjøpskvitteringen** påført kjøpsdatoen og forhandleradressen. Uten denne kvitteringen utføres reparasjonen mot faktura og utenå varsle på forhånd om faktureringen.

Unntatt fra garantien er skader som kan tilbakeføres til
- feil bruk,
- vanlig bruk eller slitasje,
- ytre påvirkning (f.eks. transportskader, støt, slag, varmepåvirkning, syrer e.l.),
- manglende avkalking, *
- eller uegnet tilbehør.

Garantien faller bort når apparatet
- brukes profesjonelt,
- åpnes eller endres uten tillatelse,
- eller ved å foreta uautoriserte reparasjoner. Garantien gjelder heller ikke for forbruksmaterial.

* Vannkoker / Kaffeautomat / Teautomat

Bruksanvisning

Uppställning och anslutning

- Ta bort all förpackning och eventuella etiketter, men absolut inte typskylten.
- Ställ äggkokaren på en torr och jämn yta där den står säkert.

Innan du använder äggkokaren första gången

- Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda din äggkokare.
- Rengör kokplattan och locket och ägghållaren med en fuktig trasa.

Säkerhetsinstruktioner

Enheten uppfyller kraven i gällande EG-direktiv

Enheten är avsedd att användas endast i slutna

- Fyll endast på kallt vatten.
- Fyll endast på vatten i den mängd som anges på mätbägarens skala.

SE UPP!
När äggen kokas kommer det ut het ånga ur locket.

- Tänk på att äggkokaren blir mycket varm när den används. Vidrör den därför endast vid handtagen.
- Sätt aldrig på äggkokaren utan att först ha fyllt på vatten.
- Fyll inte på mer vatten än upp till max-markeringen. Den maximala vattenmängden är markerad på mätbägaren med "1 hart" (= hård).
- De vattenmängder som är angivna på mätbägaren är endast cirka-värden. Mindre avvikelser är möjliga genom äggens storlek, lagringstid och temperaturen.

SE UPP!
På mätbägarens undersida finns en vass pigg. Med den kan du sticka ett litet hål i ägget.

- Avkalka äggkokaren regelbundet (se Rengöring / avkalkning).

VARNING! Dra ut stickproppen ur vägguttaget efter användning och vid rengöring av produkten.

Användning

- Med denna äggkokare kan du koka 1 till max 3 ägg samtidigt.
- Ta av locket.
- Du kan välja mellan löskokta, medelhårda och hårdkokta ägg.
- Vattenmängden beräknar du utgående från antalet ägg och hur lös- respektive hårdkokta du vill ha dem.
- Beräkna vattenmängden med hjälp av påfyllningsskalan på mätbägaren. Mätkoppen sitter inbyggd i locket.
- Fyll den uppmätta vattenvolymen i apparaten på den alltjämt kalla värmeplattan.
- Se till att du inte överskrider den maximala vattenmängden, eftersom det annars finns risk att vattnet kokar över.

SE UPP!
Risk att du bränner dig!

- För att förhindra att äggen spricker sticker du ett litet hål i dem med hjälp av piggen på mätbägarens undersida.
- Placera sedan äggen på ägghållaren.
- Sätt på locket igen.
- Sätt i stickkontakten i eluttaget.
- Slå på apparaten.
- Hörs en ljudsignal när äggen är färdiga.
- Slå åter från apparaten.
- Dra ur stickkontakten ur eluttaget.
- Ta försiktig av locket med hjälp.
- Ta sedan upp ägghållaren ur äggkokaren och spola äggen med kallt vatten.

Tips: Vänd på locket och placera ägghållaren med äggen på detta. Locket har en extra anordning för detta ändamål.

Överhettningsskydd

Din äggkokare har ett så kallat överhettningsskydd, som skyddar äggkokaren om man gör något fel. Om du sätter på äggkokaren utan att ha fyllt på vatten hör du efter några sekunder en ljudsignal och överhettningsskyddet stänger av termostaten. Om detta händer drar du ur stickkontakten ur eluttaget och låter äggkokaren svalna några minuter innan du använder den igen.

SE UPP!
Fyll aldrig på vatten om äggkokaren fortfarande är varm.

Temperatursäkring

Vid sidan om det automatiska överhettningsskyddet har din äggkokare också en temperatursäkring. Om man har gjort något fel och överhettningsskyddet av någon anledning inte skulle fungera, så skiljer temperatursäkringen äggkokaren från elnätet. Om detta skulle hända måste du lämna in din äggkokare till din Cloer-återförsäljare eller skicka in den till Cloer-kundservicen, eftersom ett sådant avbrott leder till att du inte längre kan använda äggkokaren.

Rengöring / avkalkning

Kalkavlagringar på kokplattan påverkar äggkokarens funktion negativt. Därför är det viktigt att du avkalkar äggkokaren regelbundet.

Det gör du genom att tillsätta vattnet lite ättika. Fyll sedan på ättikvattnet och låt det sedan koka bort utan lock. Rengör därefter kokplattan med en mjuk och fuktig trasa. Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller vassa föremål för att försöka ta bort kalkavlagringar eller för att rengöra äggkokaren, eftersom beläggningen då skulle kunna ta skada. Både ägghållaren och locket tål maskindisk.

Du har ingen garanti på en äggkokare som inte fungerar riktikt på grund av kalkavlagringar!

Problem / orsak / åtgärd

Problem	Eventuell orsak	Åtgärd
Äggkokaren fungerar inte	Du har inte anslutit äggkokaren	Sätt i stick-kontakten i eluttaget
Äggen är för hårda	Du har fyllt på för mycket vatten	Fyll på mindre vatten
Äggen är för lösa	Du har fyllt på för lite vatten	Fyll på mera vatten
Kraftiga ljud när du använder äggkokaren	Kalkav-lagringar	Avkalka äggkokaren
Det bildas vita fläkar på kokplattan	Kalkav-lagringar	Avkalka äggkokaren

S

Miljövänlig avfallshantering

Våra apparater förpackas före transporten uteslutande i miljövänligt emballage. Lämna kartonger och omslagspapper till pappersinsamlingen och plastmaterial till återvinningen.

OBS!
Elektriska apparater får inte kastas tillsammans med hushållssopor.

Elektriska apparater innehåller värdefulla råmaterial. Lämna också Din gamla wokpanna till en återvinningsstation, när Du kasserar den. Information om sophantering får Du från kommunförvaltningen på Din hemort.

Kundservice

Skulle det hända någon gång, att Din Cloer-apparat får en defekt, ber vi Dig ta kontakt med Din återförsäljare för Cloer-apparater eller med Cloers egen kundtjänstavdelning.

Elektriska apparater från Cloer uppfyller EU:s aktuella direktiv och säkerhetsföreskrifter.

Garantivillkor

I egenskap av **privat slutkonsument** får Du en **begränsad tillverkningsgaranti** från Cloer. Vid omsorgsfull hantering och noggrant iakttagande av vår bruksanvisning liksom säkerhetsinstruktionerna förpliktar vi oss, att kostnadsfritt reparera apparaten, så långt det är fråga om material- eller tillverkningsfel. Vårt åtagande omfattar reparation resp ersättning av skadade komponenter. Utbytta delar blir då företaget Cloers egendom. Ytterligare krav -, oavsett av vilket slag - i synnerhet sk deståndskrav är uteslut-na.

Denna garanti reducerar inga rättigheter, som konsumenter i fråga om försäljning av varor har enligt gällande nationella lagar.

Garantitiden är **2 år** och börjar samma datum, som produkten för första gången köps av en slutkonsument. Vid senare vidareförsäljning, reparationsåtgärder eller byte av produkten blir garantitiden varken förlängd eller börjar löpa från början igen eller påverkas på annat sätt.

Denna garanti överlämnas från Din fackhandlare till Dig. För att komma i åtnjutande av garantiåtgärder ber vi Dig **ta kontakt direkt med Din fackhandlare.**

Vid frågor angående produkten ber vi Dig ta kontakt med den nationella importören av Cloer-produkter i Ditt hemland. På vår internetsida **http://cloer.com**. Hittar Du vår adress och telefonnummer. I annat fall kan Du skicka ett E-mail till

service-se@cloer.de

För att kunna göra gällande garantikrav måste **inköpskvittot** med inköpsdatum och återförsäljarens adress kunna visas upp i original. Utan detta inköpskvitto utförs inga reparationer utan kostnadspliktig förfrågan.

Undantagna från denna garanti är skador, som kan härledas från

- felaktig användning,
- naturlig nötning resp slitage,
- yttre inverkan (t ex transportskador, stötar, slag, värmepåverkan, syror eller liknande),
- bristande avkalkning, *
- eller olämpliga tillbehör.

Garantin förlorar sin giltighet, om apparaten

- används yrkesmässigt,
- öppnas eller ändras utan behörighet,
- eller vid reparationsförsök av icke, auktoriserade personer.

Vi lämnar heller ingen garanti på förbrukningsmaterial.

*Vattenkokare / Kaffebryggare / Tebryggare

Bruksanvisning

Opstilling og tilslutning

- Fjern alle emballagedele og evt. klistermærker, ikke typeskiltet.
- Stil æggekogeren på et tørt, skridsikkert og plant underlag.

Før første brug

- Før du bruger æggekogeren første gang, skal du læse denne brugsanvisning omhyggeligt.
- Rengør varmeskålens overflade, låget og æggeholderen med en fugtig klud.

Sikkerhedsoplysninger vedrørende brugen af æggekogeren

Enheden opfylder kravene i de gældende EU direktiver

Enheden er udelukkende bereg net til brug i lukkede rum

- Hæld kun koldt vand i.
- Der må kun hældes vand i op til markeringen på målebægeret.

PAS PÅ! Under kogningen kom mer der varm damp ud af låget.

- Apparatet bliver varmt under brugen. Rør derfor kun ved æggekogeren i håndtagene.
- Tænd ikke for æggekogeren, hvis der ikke er fyldtvand i.
- Der må ikke fyldes vand i op over maks. mærket, og den maks. vandmængde er markeret med "1 hart" (= hård) på målebægeret.
- Den på målebægeret angivne vandmængde er vejledende, og der kan være mindre afvigelser på grund af æggenes størrelse, opbevaringstid og -temperatur.

PAS PÅ! Målebægeret har en spids nål på undersiden. Det er æggeprikkeren.

FORSIGTIG! Træk stikket efter brug og før enhver form for ren gøring af enheden.

Sådan bruges æggekogeren

- I denne æggekoger kan du koge fra 1 til maks 3 æg ad gangen.
- Tag låget af apparatet.
- Du kan vælge mellem bløde, smilende og hårde æg.
- Vandmængden er afhængig af antallet af æg, og hvor længe æggene skal koges.
- Du kan finde vandmængden ved hjælp af markeringerne på målebægeret. Målebægeret er indbygget i låget.
- Fyld den afmålte mængde vand på apparatet på den endnu kolde kogeplade.
- Sørg for, at vandet ikke kommer over maks. mærket, da der ellers er fare for, at vandet koger over.

PAS PÅ!
Skoldningsfare!

- For at undgå at æggene revner under kogningen, skal du prikke i dem med æggeprikkeren. Den sidder på undersiden af målebægeret.
- Læg æggene på æggeholderen.
- Sæt låget på æggekogeren.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Aktivér apparatet.
- Høres der et signal, når æggene er færdige.
- Deaktivér apparatet igen.
- Træk netstikket ud.
- Tag forsigtigt låget af.
- Tag æggeholderen ud og skyl æggene under koldt vand.

Tip: Drej låget, og placér æggeholderen med æggene på låget. Låget er udstyret med en anordning til dette formål.

Overophedningsbeskyttelse

Æggekogeren har en overophedningsbeskyttelse, som beskytter den mod skader på grund af fejlbetjening. Hvis man glemmer at komme vand i, lyder der bip efter få sekunder og overophedningsbeskyttelsen slår termostaten fra. Så skal netstikket trækkes ud og æggekogeren skal afkøle i få minutter, før du tænder for den igen.

PAS PÅ! Hæld ikke vand på varmeskålen, når den er varm.

Temperatursikring

Æggekogeren har ud over den automatiske overophedningsbeskyttelse også en temperatursikring. Hvis den automatiske overophedningsbeskyttelse ikke virker i forbindelse med en ikke korrekt brug af æggekogeren, slår temperatursikringen strømmen fra til apparatet. I dette tilfælde skal du aflevere æggekogeren til din Cloer forhandler eller til Cloers serviceafdeling, da den ikke længere kan tændes.

Rengøring / afkalkning

Kalkaflejringer på varmeskålen påvirker apparatets funktion. Derfor skal apparatet afkalkes jævnligt. Put en smule eddike i vandet. Fyld eddikevandet i varmeskålen og lad det koge væk uden låg. Rengør derefter varmeskålen med en fugtig, blød klud. Brug aldrig skrappe rengøringsmidler eller skarpe genstande, da de kan beskadige belægningen.
Både æggeholder låget kan komme i opvaskemaskinen.
Hvis æggekogeren ikke virker korrekt på grund af manglende afkalkning, bortfalder garantien!

Problem / årsag / afhjælpning

Problem	Eventuel årsag	Afhjælpning
Æggekogeren virker ikke	Apparat er ikke tilsluttet	Sæt stikket i stikkontakten
Æggene bliver for hårde	Der er hældt for meget vand i	Hæld mindre vand i
Æggene bliver for bløde	Der er fyldt for lidt vand i	Fyld mere vand i
Æggekogeren larmer meget, når den er tændt	Æggeko-geren er tilkalket	Æggeko-geren skal afkalkes
Der danner sig hvide pletter på varmefladen	Æggeko-geren er tilkalket	Æggeko-geren skal afkalkes

Miljøvenlig bortskaffelse

DK

Vi anvender udelukkende miljøvenlig emballage til vores apparater i forbindelse med transport. Karton og papir bør afleveres til et returpapirfirma, og plastemballage bør afleveres på en genbrugsstation.

VIGTIGT!
Elapparater må ikke smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

Elapparater indeholder værdifulde råstoffer. Gamle apparater skal afleveres på den kommunale genbrugsstation. Kontakt kommunen for at få nærmere oplysninger.

Kundeservice

Hvis det sker, at dit Cloer-apparat får en fejl eller en skade, så kontakt din Cloer-forhandler eller Cloer's kundeservice.

Elapparater fra Cloer opfylder gældende EF-direktiver og sikkerhedsforskrifter.

Garantibetingelser

Cloer yder dig som **privat slutforbruger** en **begrænset producentgaranti.** Hvis produktet behandles omhyggeligt, og brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne over-holdes, forpligter vi os til at udbedre produktet uden beregning, for så vidt der er tale om materiale- eller fremstillingsfejl. Udbedring sker gennem reparation eller udskiftning af de beskadigede komponenter. Udskiftede dele er Cloers ejendom. Yderligerekrav, uanset af hvilken type, i særdeleshed erstatningskrav er udelukket.
Denne garanti forringer ingen rettigheder, som forbrugere har i forbinde se med salg af varer i henhold til de til en ver tid gældende nationale love.

Garantien løber i **2 år** og begynder at løbe en dag, produktet blev købt af en slutforbruger første gang. Garantiperioden hverken forlænges eller begynder forfra eller påvirkes på anden måde ved et senere videresalg, som følge af reparation eller som følge af udskiftning af produktet.
Denne garanti udleveres til dig af din forhandler. For at gøre brug af garantien **skal du henvende dig direkte til din forhandler.** Hvis du har spørgsmål til produktet, skal du henvende dig til Cloer-importøren i dit land. På vores websted på adressen **http://cloer.com** finder du adresse og telefonnummer. Du kan også sende os en e-mail

service-dk@cloer.de

For at dokumentere garantikravet skal der altid fremlægges et **købsbevis** med købsdato og forhandleradresse i original. Uden dette købsbevis foretages reparationen uden videre efter beregning.

Undtaget fra garantien er skader, som skyldes
- ukorrekt brug,
- naturligt slid,
- udvendige påvirkninger (f.eks. transportskader, stød, slag, varmepåvirkning, syrer m.m),
- manglende afkalkning, *
- eller uegnet tilbehør.

Garantien bortfalder, hvis produktet
- er blevet anvendt erhvervsmæssigt,
- er blevet åbnet uautoriseret, ændret
- eller forsøgt repareret uautoriseret.

Forbrugsmaterialer er heller ikke omfattet af garantien.

* Vandkoger / Kaffemaskine / Temaskine

Istruzioni sull´uso

Installazione e collegamento

- Togliete tutte le parti d'imballaggio ed eventuali. adesivi, non la targhetta.
- Sistemate il cuociuova su una base asciutta, antisdrucciolevole e piana.

Prima dell'uso iniziale

- Leggete per favore attentamente, prima dell'uso iniziale, queste istruzioni.
- Pulite con un panno umido la superficie della vaschetta di riscaldamento, la cappa e il portauovo.

Indicazioni di sicurezza per l'uso del cuociuova

L'apparecchio corrisponde alle esigenze delle giuste norme EG.

L'apparecchio è destinato esclusi vamente per l´uso interno.

- Per riempire utilizzate solamente acqua fredda.
- Per la quantità d'acqua da riempire attenetevi per favore alle marcature nel recipiente graduato.

ATTENZIONE! Nel processo di cottura fuoriesce vapore caldo dal coperchio.

- Mentre è in funzione, l'apparecchio diventa caldissimo. Pertanto toccatelo soltanto dai manici previsti per questo.
- Non accendete l'apparecchio, se non è riempito con acqua.
- Non versate acqua oltre il max., per questo la quantità d'acqua massima è contrassegnata dalla marcatura„1 hart" (= sodo) sul recipiente graduato.
- Nella quantità d'acqua indicata sul recipiente graduato si tratta di valori indicativi; differenze più piccole possono sorgere attraverso la grandezza, durata e temperatura di conservazione delle uova.

ATTENZIONE! Il recipiente graduato ha nella parte inferiore una spina appuntita. Si tratta del forauova.

- Decalcificare regolarmente l'apparecchio (v. pulizia /decalcificare.

ATTENZIONE! Staccare la spina prima di pulire l´apparecchio e anche quando non è in utilizzo!

Inizio della funzione

- In questo cuociuova potete cuocere fino ad un massimo di 3 uova contemporaneamente.
- Togliete per favore la cappa dall'apparecchio.
- Voi avete la scelta tra uovo à la coque, semisodo e sodo.
- In dipendenza dal numero delle uova e dal grado di durezza desiderato, dovete calcolare la quantità d'acqua.
- Fatelo sulla base delle marcature delle capacità sul recipiente graduato. Il misurino è integrato nel coperchio.
- Versare la quantità d'acqua misurata nell'apparecchio poggiato sulla piastra elettrica ancora fredda.
- Fate attenzione a non superare la quantità d'acqua mass., poiché altrimenti esiste il pericolo che l'acqua trabocchi.

ATTENZIONE!
Pericolo d'ustioni!

- Per evitare che le uova si rompano durante la cottura, forate per favore le uova con il forauova.
- Questo lo trovate nella parte inferiore del recipiente graduato.
- Mettere l'uovo sul portauovo.
- Mettete il coperchio sull'apparecchio.
- Inserite la spina nella presa.
- Accendere l'apparecchio.
- Quando le uova sono pronte risuona un segnale acustico.
- Spegnere nuovamente l'apparecchio.
- Staccate la spina.
- Togliete con cautela il coperchio.
- Tirate fuori il portauova e raffreddate le uova sotto l'acqua fredda.

Suggerimento: Ribaltare il coperchio ed appoggiarvi sopra il portauova con le uova. Il coperchio è dotato di un apposito dispositivo a tale scopo.

Protezione antisurriscaldamento

Il cuociuova possiede una protezione antisurriscaldamento che protegge l'apparecchio da danni nei casi di funzionamento sbagliato. Se inavvertitamente l'apparecchio è senz'acqua, risuona dopo alcuni secondi un pigolio e la protezione antisurriscaldamento spegne il termostato. Staccate in questo caso la spina e fate raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti, prima di metterlo nuovamente in funzione.

ATTENZIONE! Non versate acqua sulla vaschetta calda.

Protezione termica

Oltre alla protezione antisurriscaldamento, il cuociuova ha in più un fusibile per la temperatura. Se per un funzionamento non appropriato la protezione automatica antisurriscaldamento viene meno, il fusibile per la temperatura stacca l'apparecchio dall'apporto di corrente. In questo caso il Vostro cuociuova deve essere portato dal rivenditore specializzato Cloer, o al servizio clienti della fabbrica, poiché una nuova messa in funzione non è più possibile.

Pulire / decalcificare

Depositi calcarei sulla vaschetta di riscaldamento pregiudicano la funzione dell'apparecchio.

Pertanto l'apparecchio dovrebbe essere decalcificato regolarmente.
Per far questo aggiungete all'acqua un poco d'aceto. Riempite la vaschetta di riscaldamento con l'acqua – aceto e fatela evaporare senza coperchio. Dopo pulite la vaschetta di riscaldamento con un panno umido e morbido. Non usate mai per favore detergenti corrosivi e oggetti ruvidi, poiché così il rivestimento potrebbe essere danneggiato.
Sia il portauova, sia anche la cappa, sono indicati per la lavastoviglie.
In un modo di funzionamento sbagliato a causa di calcificazione non c'è nessun diritto di garanzia.

Problema / Causa / Soluzione

Problema	Eventuale causa	Soluzione
Il cuociuova non ha alcuna funzione	Apparecchio non collegato	Inserite la spina nella presa
Le uova diventano troppo sode	Troppa acqua versata	Versare dentro meno acqua
Le uova diventano troppo morbide	Troppo poco acqua versata	Versare dentro più acqua
Il cuociuova diventa nel funzionamento molto rumoroso	Cuociuova calcificato	Decalcificare il cuociuova
Sulla superficie di riscaldamento si formano macchie bianche	Cuociuova calcificato	Decalcificare il cuociuova

I

Smaltimento ecologico
I nostri apparecchi hanno per il trasporto solo imballi ecologici. Porti i cartoni e la carta in un centro di raccolta per la carta, gli imballi plastici nella spazzatura di valore.

ATTENZIONE!
Non gettare gli elettroutensili nella spazzatura domestica.

Gli elettroutensili contengono materie prime di valore. Porti l'apparecchio che non funziona più ad un centro di raccolta per il riciclaggio riconosciuto. Può trovare informazioni sulle possibilità di smaltimento presso il Suo Comune.

Assistenza clienti
Se il Suo apparecchio Cloer dovesse avere un problema, si rivolga al Suo rivenditore autorizzato o ad un servizio clienti aziendale Cloer.

Gli elettroutensili Cloer corrispondono alle attuali Direttive EG ed alle attuali prescrizioni di sicurezza.

Condizioni di garanzia
Cloer Le garantisce, in quanto **cliente finale privato, una garanzia del fabbricante limitata.** In caso di trattamento accurato ed osservanza del manuale delle istruzioni, nonché delle istruzioni di sicurezza ci impegniamo a riparare l'apparecchi gratuitamente se si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. La riparazione ha luogo tramite riparazione o sostituzione dei componenti difettosi. Le parti sostituite diventano proprietà della ditta Cloer. Si escludono ulteriori pretese, di qualsiasi tipo, in particolare diritti al risarcimento per danni.

Questa garanzia non influisce su diritti del consumatore secondo le leggi nazionali in vigore per quanto riguarda la vendita di merci.

La durata della garanzia è di **2 anni** e comincia con la data in cui il prodotto è stato acquistato per la prima volta dal cliente finale. La durata della garanzia non viene prolungata da una successivarivendita,dariparazioneosostituzione del prodotto, né comincia di nuovo o è influenzata in altro modo.
Questa Garanzia Le viene data dal Suo rivenditore. Per utilizzare i servizi di garanzia, **si rivolga direttamente al Suo rivenditore.**
Per domande sul Suo prodotto si rivolga all'importatore Cloer nazionale nel Suo paese. Sul nostro sito internet **http://cloer.com** può trovare indirizzo e numero di telefono o mandi una mail a

service-it@cloer.de

Come prova della garanzia si deve presentare uno **scontrino** originale con data d'acquisto e timbro del rivenditore. Senza questo scontrino la riparazione o la richiesta di chiarimento non è gratuita.

Sono esclusi dalla garanzia danni riconducibili a
- utilizzo non conforme
- consumo o usura naturali,
- influssi esterni (ad es. danni per il trasporto, urti, colpi, effetti del calore, acidi o altro),
- decalcificazione insufficiente, *
- o accessori non adatti.

La Garanzia decade se l'apparecchio
- è utilizzato per scopi commerciali,
- è aperto o modificato senza autorizzazione
- o se viene eseguito un tentativo di riparazione non autorizzato.

Si escludono garanzie per i componenti di consumo.

* Bollitore / Macchinetta automatica per caffé / Macchinetta automatica per the

Instrucciones de uso

Instalación y conexión

- Retire todas las partes del embalaje y eventualmente adhesivos. No retire la placa indicadora de tipo.
- Coloque el hervidor de huevos sobre una base seca, antideslizante y llana.

Antes del primer uso

- Por favor lea atentamente estas instrucciones antes del primer uso.
- Limpie la superficie de la fuente de cocción, la cubierta y el portahuevos con un paño húmedo.

Indicaciones de seguridad para el empleo del hervidor de huevos

El dispositivo cumple con los requisitos de las directivas comunitarias aplicables

El dispositivo está destinado sólo para el uso en áreas confinadas.

- Llene el hervidor de huevos únicamente con agua fría.
- En cuanto a la cantidad de agua aténgase por favor a las señalizaciones sobre el vaso medidor.

¡ATENCIÓN!
Durante el procedimiento de cocción sale vapor quemante por la tapa.

- El aparato se calienta mientras funciona. Agárrelo por eso solamente por los agarradores previstos para esto.
- No encienda el aparato sin haberlo llenado de agua previamente.
- No llene el agua por sobre la señalización MAX. La cantidad máxima de agua está señalada sobre el vaso medidor con la señalización „1 hart" (= duro).
- Las cantidades de agua indicadas sobre el vaso medidor son valores indicativos. Pueden surgir pequeñas divergencias debido al tamaño, tiempo y temperatura de conservación de los huevos.

¡TENGA CUIDADO!
El vaso medidor tiene en su parte inferior una espina puntiaguda – se trata del pinchador de huevos.

- Descalcifique con regularidad el aparato (véase Limpieza / Descalcificado).

¡ATENCIÓN!
Desconecte el enchufe antes de limpiar el utensilio y tambièn cuando no está en uso!

Puesta en servicio

- En este hervidor de huevos puede Ud. hacer cocer desde 1 hasta 3 huevos al mismo tiempo como máximo.
- Por favor retire la cubierta del aparato.
- Puede elegir entre huevos pasados por agua, semiduros y duros.
- Debe Ud. calcular la cantidad de agua según el número de huevos y el grado de dureza deseado.
- Calcúlela con ayuda de las señalizaciones de la cantidad de llenado que se encuentran sobre el vaso medidor. El vaso de medida está integrado en la tapa.
- Cargue la cantidad de agua medida en el aparato sobre la placa calentadora aún fría.
- Tenga cuidado de no sobrepasar la cantidad máxima de agua, porque existe el peligro de que el agua rebalse.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro de escaldadura!

- Para evitar que los huevos revienten al hervir pínchelos por favor con el pinchador de huevos.
- El pinchador de huevos se encuentra en la parte inferior del vaso medidor.
- Coloque los huevos sobre el portahuevos.
- Coloque la tapa sobre el aparato.
- Enchufe el aparato en la caja de enchufe.
- Encienda el aparato.
- Una señal acústica sonará cuando los huevos estén listos.
- Vuelva a apagar el aparato.
- Desenchufe el aparato de la caja de enchufe.
- Retire la tapa con cuidado, agarrando la cubierta por sus agarradores situados a la izquierda y a la derecha.
- Saque el portahuevos y pase los huevos por agua fría.

Consejo: Voltee la tapa y coloque el portahuevos con los huevos encima. La tapa tiene un dispositivo extra para ello.

Protección contra sobrecalentamiento

El hervidor de huevos tiene una protección contra sobrecalentamiento que protege el aparato contra daños en caso de falsas maniobras. Si por descuido se hace funcionar el aparato sin agua, suena un sonido pío después de algunos segundos y la protección contra sobrecalentamiento apaga el termostato. Desenchufe en este caso el aparato y antes de utilizarlo de nuevo, deje que el aparato se enfríe durante algunos minutos.

¡ATENCIÓN!
No haga chorrear agua sobre la fuente térmica quemante.

E

Protección contra sobretemperatura

El hervidor de huevos dispone además de una protección automática contra sobrecalentamiento, también de una protección contra sobretemperatura adicional. En caso de que por funcionamiento inadecuado falle la protección automática contra sobrecalentamiento, la protección contra sobretemperatura corta la alimentación eléctrica del aparato. En este caso debe llevar su hervidor de huevos al comerciante especializado de Cloer o al servicio técnico de la fábrica Cloer, dado que no es más posible hacer funcionar de nuevo el hervidor de huevos antes de su reparación.

Limpieza / Descalcificado

Depósitos calcáreos en la fuente de cocción perjudican el funcionamiento del aparato. Razón por la que se debe descalcificar el aparato a intervalos regulares. Para eso añada al agua unas gotas de vinagre. Llene el agua con vinagre en la fuente térmica y hágala hervir sin tapa hasta que se evapore. Limpie después la fuente térmica con un paño húmedo y suave. Por favor nunca utilice fuertes detergentes u objetos puntiagudos para la limpieza, porque se podría dañar el revestimiento.
Tanto el portahuevos como también y la cubierta son aptos para lavaplatos.

¡No se asume garantía en caso de un funcionamiento defectuoso por calcificación!

E

Problema / Causa / Remedio

Problema	Posible causa	Remedio
El hervidor de huevos no funciona	El aparato no está enchufado	Enchufe el aparato en la caja de enchufe
Los huevos salen demasiado duros	Ha llenado demasiada agua	Llene menos agua
Los huevos salen demasiado blandos	Ha llenado muy poca agua	Llene más agua
El hervidor de huevos hace mucho ruido durante el funciona-miento	El hervidor de huevos está calcificado	Descalcifique el hervidor de huevos
Sobre la superficie de cocción se forman manchas blancas	El hervidor de huevos está calcificado	Descalcifique el hervidor de huevos

Eliminación filoecológica

Nuestros artefactos tienen exclusivamente embalajes filoecológicos para el transporte. Entreguecartonesypapelalarecolecciódepapel viejo, embalajes plásticos a los desechos de valor

¡ATENCIÓN!
Artefactos eléctricos no corresponden a la basura doméstica.

Artefactos eléctricos contienen valiosas materias primas. Por favor lleve también el artefacto desechado al reciclaje reconocido. Su administración municipal o urbana le informa sobre posibilidades de eliminación.

Servicio al cliente

Si alguna vez ocurriese que su artefacto Cloer presentase un defecto, diríjase por favor a su distribuidor Cloer o al taller del servicio de asistencia al cliente de Cloer.

Todos los artefactos eléctricos Cloer responden a las directivas CE y prescripciones de seguridad actuales.

Condiciones de garantía

Cloer le proporciona a Ud., **al consumidor final privado**, una **garantía limitada de fabricante.** En tanto se trate de daños de material o de fabricación, nos comprometemos a poner gratuitamente en condiciones el artefacto, bajo la condición de que haya sido tratado cuidadosamente y observando las instrucciones de uso, así como las indicaciones de seguridad. La puesta en condiciones se efectúa por reparación o bien por reemplazo de los componentes dañados. Piezas reemplazadas se convierten en propiedad de la empresa Cloer. Quedan excluidos otros derechos de cualquier tipo, en especial derechos a indemnización por daños y perjuicios.
Esta garantía no merma ningún derecho que según las leyes nacionales válidas, tengan los consumidores con respecto a la venta de mercancías.

El plazo de garantía es de **2 años,** comenzando en la fecha en la que el producto haya sido adquirido por primera vez por un consumidor final. El plazo de garantía no se prolonga ni comienza de nuevo ni es influenciado de otra manera por una posterior reventa, por medidas

de reparación o por el reemplazo del producto. Esta garantía es transmitida a Ud. por su distribuidor. Para hacer valer derechos a garantía, **diríjase directamente a su distribuidor.**

En caso de consultas con respecto a su producto, diríjase al importador nacional de Cloer en su país. En nuestra página de Internet **http://cloer.com** Ud. encuentra la dirección y el número de teléfono o envíe un mensaje electrónico a

service-es@cloer.de

Como prueba del derecho a garantía, deberá ser presentado imprescindiblemente el original del **comprobante de compra** con la fecha de la misma y la dirección del distribuidor. Sin este comprobante de compra, la reparación será efectuada con cargo y sin consulta previa.

Quedan exceptuados de la garantía daños debidos a

- uso inapropiado,
- deterioro natural o bien desgaste,
- influencias exteriores (p. ej. daños de transporte, golpes, impactos, influencia de calor, ácidos o similares),
- deficiente desincrustación, *
- o por accesorios inadecuados.

La garantía caduca, si el artefacto

- es usado comercialmente,
- es abierto o modificado sin autorización,
- o si ha sido efectuado un intento no autorizado de reparación.

Tampoco se acepta garantía por material de consumo.

* Hervidor de agua / cafetera automática / tetera automática

Instruções de uso

Orientações de montagem e ligação

- Remova os componentes da embalagem e eventuais adesivos, mas não a placa de identificação.
- Coloque o cozedor de ovos sobre uma superfície seca, plana e à prova de escorregões.

Antes da primeira utilização

- Antes da primeira utilização leia estas instruções com atenção.
- Limpe a superfície da cuba aquecedora, a tampa e o suporte para ovos com um pano húmido.

Orientações de segurança para a utilização do cozedor de ovos

O aparelho está em conformidade com os requisitos das directivas da CE.

O aparelho destina-se exclusivamente para o uso em ambientes fechados.

- Para encher utilize apenas água fria.
- Quando encher o copo de medida observe as marcações para colocar o volume correcto de água.

CUIDADO!
Durante o cozimento escapa vapor quente da tampa.

- O aparelho fica quente durante a operação. Apenas toque o aparelho nas pegas previstas para este fim.
- Não ligar o aparelho se não contiver água.
- Não encher água acima de máx., observando o volume máximo de água por meio da marcação "1 hart" (= duro) no copo-medida.
- As medidas indicadas no copo de medida são medidas básicas, pode haver pequenas variações pelo tamanho, tempo de armazenamento e temperatura dos ovos.

CUIDADO!
O copo de medida possui um ferrão afiado em sua superfície inferior. Trata-se de um furador para ovos.

- Descalcificar o aparelho regularmente (veja Limpeza / Descalcificação).

CUIDADO!
Quando o aparelho não estiver em uso e antes de cada limpeza, retire a ficha de rede!

Colocação em funcionamento

- Neste cozedor de ovos poderá cozinhar de 1 a no máx. 3 ovos simultaneamente.
- Retire a tampa do aparelho.
- Você poderá escolher entre ovos moles, meio-cozidos ou duros.
- Dependendo do tamanho dos ovos e do grau de dureza desejado deve-se apurar o volume de água.
- Apure o volume de água por meio das marcações de enchimento de água no copo-medida. O copo de medição está integrado na tampa.
- Encha o aparelho com o volume de água medido, na placa de aquecimento ainda fria.
- Atente para não exceder o volume máx. de água, pois a água poderá escapar do aparelho quando estiver a ferver.

CUIDADO!
Perigo de queimaduras!

- Para evitar que os ovos rachem durante o cozimento, fure os ovos com o furador para ovos. Este encontra-se na superfície inferior do copo-medida.
- Colocar os ovos sobre o suporte de ovos.
- Coloque a tampa no aparelho.
- Insira a ficha na tomada.
- Ligue o aparelho.
- Um sinal sonoro quando os ovos estiverem cozidos.
- Desligue novamente o aparelho.
- Puxe a ficha de rede.
- Retire a tampa cuidadosamente. Para tanto segure a tampa nas pegas à esquerda e à direita.
- Retire o suporte de ovos e lave os ovos sob água fria.

Conselho: Rode a tampa e coloque sobre ela o suporte com ovos. A tampa possui um dispositivo extra para essa finalidade.

Protecção contra sobre-aquecimento

O cozedor de ovos possui uma protecção contra sobre-aquecimento que protege o aparelho contra danos em caso de mau uso. Ao utilizar o aparelho sem água, soa um sinal sonoro após alguns segundos e a protecção contra sobre-aquecimento desliga o termóstato. Neste caso retire a ficha de rede e permita que o aparelho esfrie por alguns minutos antes de voltar a utilizá-lo.

CUIDADO!
Não despeje água sobre a cuba aquecedora quente.

Fusível para temperatura

O cozedor de ovos possui um fusível para temperatura além da protecção contra sobre-aquecimento. Quando estiver sendo usado inadequada e a protecção contra sobre-aquecimento falhar, o fusível corta

o abastecimento de corrente eléctrica do aparelho. Neste caso será necessário levar o cozedor de ovos pata um representante autorizado Cloer ou ao serviço de assistência da Cloer, porque não será possível colocar o aparelho em funcionamento.

Limpar / Descalcificar

Depósitos de calcário sobre a cuba aquecedora prejudicam o funcionamento do aparelho. Portanto o aparelho deve ser descalcificado regularmente. Acrescente um pouco de vinagre à agua. Coloque a água com vinagre na cuba aquecedora e permita que evapore sem tampa. Em seguida limpe a cuba aquecedora com um pano húmido e macio. Jamais utilize produtos de limpeza fortes ou objectos afiados, pois o revestimento pode ser danificada.
Tanto o suporte de ovos e a tampa podem ser lavados em máquinas de lavar louça.
Se a máquina não funcionar correctamente em função de calcificação não existe direito à garantia!

Problema / Causa / Solução

Problema	Possível causa	Solução
Cozedor de ovos não funciona	Aparelho não está ligado	Insira a ficha na tomada
Os ovos ficam duros demais	Foi usada água demais	Despejar menos água
Os ovos ficam moles demais	Despejou água de menos	Despejar mais água
Cozedor de água faz muito barulho durante o funciona-mento	Cozedor de ovos calcificado	Descalcificar o cozedor de ovos
Formam-se manchas brancas sobre a superfície de aquecimento	Cozedor de ovos calcificado	Descalcificar o cozedor de ovos

Eliminação de acordo com os princípios de protecção do meio ambiente

Os nossos aparelhos são embalados, para o transporte, de forma compatível com o meio ambiente. Deite o papel/ cartão e as embalagens plásticas nos respectivos contentores de reciclagem.

ATENÇÃO!
Os electrodomésticos não devem ser deitados ao lixo doméstico.

Os electrodomésticos contêm matérias-primas valiosas. Por isso, entregue também o seu aparelho velho a uma entidade que o encaminhe a um circuito de reciclagem reconhecido. Informações sobre como eliminar electrodomésticos podem ser obtidas em qualquer Ecocentro, Junta de Freguesia ou Câmara Municipal.

Serviço de apoio ao cliente

Se algum dia o seu aparelho Cloer tiver um defeito, dirija-se por favor ao seu revendedor Cloer ou ao serviço técnico da Cloer.
Os electrodomésticos da Cloer cumprem as Directivas da CE e normas de segurança mais recentes.

Garantia

A Cloer garante aos **consumidores finais privados a qualidade** dos seus produtos através de uma **garantia de fabricante limitada**. Em caso de manuseamento cuidadoso e seguimento das instruções de uso assim como dos avisos de segurança, comprometemo-nos a reparar o aparelho sem encargos se a eventual avaria for consequência de danos de material ou de fabrico. A correcção do defeito é efectuada através de reparação e/ ou substituição dos componentes defeituosos. Peças substituídas passam a ser propriedade da firma Cloer. Excluímos quaisquer outros direitos, nomeadamente pedidos de indemnização.
A presente garantia não afecta quaisquer direitos detidos pelo consumidor em virtude da legislação nacional de cada país em matéria da comercialização de bens de consumo.

O prazo de garantia é de **2 anos** e começa a partir da data em que o consumidor final adquire pela primeira vez o produto. O prazo de garantia não se prolonga ou recomeça nem sofre qualquer modificação em consequência da posterior venda a terceiros, reparações ou substituição do produto.

A garantia é transmitida pelo revendedor ao consumidor final. Se precisar de accionar a garantia, **dirija-se directamente ao seu revendedor**.

Se tiver perguntas acerca do seu produto, consulte o importador da Cloer no seu país. Na nossa página internet, **http://cloer.com**, encontra os respectivos endereços e números de telefone. Também pode enviar um correio electrónico para

service-pt@cloer.de

Para documentar o direito à garantia é indispensável exibir o **original do comprovativo de compra** onde consta a data da compra e o endereço do revendedor. Sem este comprovativo de compra a reparação será facturada ao consumidor sem aviso prévio.

A garantia não cobre danos que foram causa dos em consequência de

- utilização imprópria,
- desgaste natural,
- efeitos externos (p. ex., danos de transporte, golpe, exposição ao calor, ácidos ou semelhantes),
- descalcificação insuficiente,*
- ou acessórios inadequados.

O direito à garantia perde-se em caso de

- utilização para fins comerciais ou profissionais,
- abertura não autorizada,
- modificação ou intento de reparação não autorizado do aparelho.

Materiais de consumo também não são cobertospela garantia.

* Jarro eléctrico / máquina de café / máquina de chá

Kullanım talimatı

Kurulması ve bağlanması

- Bütün ambalaj parçalarını ve olası etiketleri çıkartınız, model levhasını çıkartmayınız.
- Yumurta pişirme makinesini kaymayan ve düz bir zemin üzerine koyunuz.

İlk kullanımdan önce

- Lütfen ilk kullanımdan önce bu kılavuzu itinalı bir şekilde okuyunuz.
- Isıtma kasesinin, kapağın ve yumurta taşıyıcısının yüzeyini nemli bir bezle temizleyiniz.

Yumurta pişirme makinesinin kullanımıyla ilgili güvenlik uyarıları

Aygıtın ilgili EC direktifleri gereksinimlerine uygundur.

Cihaz, sadece kapalı odalarda kullanımı için tasarlanmıştır.

- İçine sadece soğuk su doldurunuz.
- Doldurulacak su miktarı için lütfen ölçme kabındaki işaretlere uyunuz.

DIKKAT!
Pişirme işlemi sırasında kapaktan sıcak buhar çıkmaktadır.

- Cihaz çalıştığı sırada ısınmaktadır. Bu yüzden lütfen sadece öngörülen kulplarına dokununuz.
- İçine su doldurmadan cihazı çalıştırmayınız.
- Max. işaretini geçecek şekilde su doldurmayınız, maximum su miktarı „1 hart“ (= sert) işareti ile ölçme kabı üzerinde gösterilmektedir.
- Ölçme kabı üzerinde belirtilen su miktarları kılavuz değerlerdir, yumurtaların büyüklükleri, muhafaza edilme süresi ve sıcaklığından dolayı küçük sapmalar olabilir.

DIKKAT ÖLÇME! Kabının alt kısmında sivri bir iğne bulunmaktadır. Bu yumurta delme iğnesidir.

- Cihazın kirecini düzenli aralıklarda gideriniz (bkz. Temizleme / Kirecini giderme).

DIKKAT! Cihazı kullanmadığı za man ve temizlemeden önce elektrik fişi çıkarın!

İşletmeye alma

- Bu yumurta pişirme makinesinde 1 ila en fazla3 yumurtayı aynı anda haşlayabilirsiniz.
- Lütfen cihazın kapağını çıkartınız.
- Rafadan, orta sert ve sert yumurta arasında seçebilirsiniz.
- Yumurtaların sayısı ve istenilen sertlik derecesine göre su miktarını belirlemeniz gerekmektedir.
- Bunu ölçme kabı üzerindeki dolum miktarı işareti ile belirleyiniz. Ölçüm kabı kapakta bulunur.
- Ölçülmüş su miktarını cihaza hala soğuk olan ısıtma plakasının üzerine verin.
- Bu sırada max. su miktarını aşmamaya dikkat ediniz, aksi halde su kaynadığında taşma tehlikesi bulunmaktadır.

DIKKAT!
Kaynayan sudan dolayı yanma tehlikesi!

- Haşlama sırasında yumurtaların çatlamasını önlemek için lütfen yumurtaları yumurta delme iğnesiyle deliniz. Bu iğne ölçme kabının altında bulunmaktadır.
- Yumurtaları yumurta taşıyıcısı üzerine koyunuz.
- Kapağı cihazın üzerine yerleştiriniz.
- Fişi prize takınız.
- Cihazı çalıştırın.
- Yumurtalar piştiğinde bir sinyal sesi duyulur.
- Cihazı tekrar kapatın.
- Elektrik fişini çekiniz.
- Kapağı dikkatli bir şekilde çıkartınız.
- Yumurta taşıyıcısını çıkartınız ve yumurtaları soğuk su altına tutunuz.

İpucu: Kapağı çevirin ve yumurta taşıyıcısını yumurtalarla birlikte yerleştirin. Bunun için kapakta özel bir tertibat vardır.

Fazla ısınmaya karşı koruma

Yumurta pişirme makinesi, cihazı hatalı kullanım durumunda hasarlardan koruyan fazla ısınmaya karşı bir koruma sistemine sahiptir. Yanlışlıkla susuz olarak çalıştırıldığında, birkaç saniye sonra bir sinyal sesi duyulur ve fazla ısınmaya karşı koruma sistemi termostatı kapatmaktadır. Bu durumda elektrik fişini çekiniz ve cihazı tekrar çalıştırmadan önce birkaç dakika soğumasını bekleyiniz.

DIKKAT!
Sıcak ısıtma kabı üzerine su dökmeyiniz.

Sıcaklık kontrol sigortası

Yumurta pişirme makinesi otomatik fazla ısınmaya karşı koruma sisteminin yanında bir de sıcaklık kontrol sigortasıyla donatılmıştır. Usulüne uygun olmayan bir işletmeden dolayı otomatik fazla ısınmaya karşı koruma sistemi devreye girmediğinde, bir sıcaklık kontrol sigortası cihazı akım girişinden kesmektedir. Bu durumda tekrar çalıştırılamadığı için yumurta pişirme makinenizi bir Cloer uzman satıcısına veya Cloer fabrika müşteri servisine götürmeniz gerekmektedir, çünkü tekrar çalıştırılması mümkün değildir.

Temizleme / Kirecini giderme

Isıtma kabı üzerindeki kireç çökeltileri cihazın fonksiyonunu etkiler. Bu yüzden cihazın kireci düzenli aralıklarda giderilmelidir. Bunun için suyun içine az bir miktar sirke ekleyiniz. Sirkeli

suyu ısıtma kabı içine doldurunuz ve kapaksız olarak buharlaşmasını bekleyiniz. Sonra ısıtma kabını nemli ve yumuşak bir bezle temizleyiniz. Lütfen asla keskin deterjanlar veya keskin cisimler kullanmayınız, çünkü bunlar kaplamaya hasar verebilirler.
Hem yumurta taşıyıcısı ve hem de kapak bulaşık makinesinde yıkanmaya uygundur.
Kireçlenmeden dolayı hatalı işlev gösterdiğinde garanti hakkı bulunmamaktadır!

Sorun / Nedeni / Giderilmesi

Sorun	Olası nedeni	Giderilmesi
Yumurta pişirme makinesi çalışmıyor	Cihaz bağlı değil	Cihazın fişini prize takınız
Yumurtalar çok sert oluyor	Fazla su doldurulmuş	Daha az su doldurunuz
Yumurtalar yeteri kadar pişmiyor	Yeteri kadar su doldurulmamış	Daha fazla su doldurunuz
Yumurta pişirme makinesi çalıştığında çok ses çıkartıyor	Yumurta pişirme makinesi kireç tutmuş	Yumurta pişirme makinesinin kirecini gideriniz
Isıtma yüzeyi üzerinde beyaz lekeler oluşuyor	Yumurta pişirme makinesi kireç tutmuş	Yumurta pişirme makinesinin kirecini gideriniz

TR

Çevre dostu atma

Cihazlarımız nakliye için sadece çevre dostu ambalajlara sahiptirler. Kartonları ve kağıtları, eski kağıt toplama ünitelerine, plastik ambalajları değerli madde toplama ünitelerine veriniz.

DİKKAT!
Elektro cihazlar ev çöpüyle atılmamalıdırlar.

Elektro cihazlar değerli hammaddeler ihtiva ederler. Kullanılmayacak cihazı lütfen kabul edilmiş bir geri dönüşüm ünitesine ulaştırınız. Atığa ayırma imkanlarına ilişkin olarak yerel belediye veya şehir idaresinden bilgi alabilirsiniz.

Müşteri servisi

Cloer cihazınızın bir arızası olması halinde lütfen Cloer yetkili satıcınıza veya Cloer müşteri servisine başvurunuz. Cloer Elektro cihazları güncel AT Yönetmeliklerine ve güvenlik talimatlarına uygundurlar.

Garanti koşulları

Cloer size, **özel nihai tüketiciye, sınırlı bir üretici garantisi** vermektedir. Kullanma talimatına itinayla uyulmasında ve bu talimata ve ayrıca güvenlik açıklamalarına uygun kullanımda, eğer bir malzeme veya üretim hatası söz konusuysa, cihaza ücretsiz olarak bakım yapmayı garanti ediyoruz. Bakım, arızalı ve hasarlı bileşenlerin tamiri ya da değiştirilmesiyle gerçekleştirilir. Değiştirilen parçaların mülkiyeti, Cloer şirketine geçer. Başka hak ve talepler, hangi türde olursa olsun, özellikle tazminat talepleri, söz konusu olamaz.
İşbu garanti, tüketicilerin, her defasında geçerli ulusal yasalar uyarınca, malın satışına ilişkin haklarını olumsuz olarak etkilemez.

Garanti süresi **2 yıldır** ve ürünün ilk kez bir nihai tüketici tarafından iktisap edildiği tarih itibariyle başlar. Garanti süresi, sonradan tekrar satış, tamir işlemleri veya ürünün değiştirilmesi vasıtasıyla ne uzatılır, ne de yeniden başlatılır veya başka şekilde etkilenir.

Bu garanti belgesi, yetkili satıcınız tarafından size verilir. Garanti kapsamındaki hizmetlerden faydalanmak için **doğrudan yetkili satıcınıza başvurunuz.**

Sorularınız olması halinde, ülkenizdeki yetkili Cloer ithalatçısına başvurunuz. **http://cloer.com** adresinde adreslere ve telefon numaralarına ulaşabilir veya bizimle de e-posta yoluyla irtibata geçebilirsiniz.

service-tr@cloer.de

Garanti hakkının kanıtlanması için mutlaka satış tarihini ve satıcının adresini ihtiva eden orijinal satış makbuzu ibraz edilmelidir. Bu satış makbuzu olmadan, tamirat, geri dönüş yapılmadan ücrete tabi gerçekleştirilir.

Aşağıdaki durumlar garanti kapsamına girmez, eğer
- amaca uygun olmayan kullanım,
- doğal eskime ya da aşınma,
- harici etkiler (örneğin nakliye hasarları, çarpma, vurma, ısı etkileri, asitler vb.),
- yetersiz kireç giderme, *
- veya uygun olmayan aksam söz konusuysa.

Garanti, cihaz, sınai amaçla kullanılmışsa,
- yetkisiz şekilde açılmış,
- değiştirilmiş veya,
- yetkisiz şekilde tamir edilmeye çalışılmışsa, geçersizleşir.

Tüketim materyali için de herhangi bir garanti verilmez.

* Su ısıtıcı / kahve makinesi / çay makinesi

Instrukcja obsługi

Ustawianie i podłączanie

- Należy usunąć wszystkie elementy opakowania i ewentualne naklejki, ale nie wolno usuwać tabliczki znamionowej.
- Automat do gotowania jajek należy ustawić na suche, równej i nie ślizgającej się podstawie.

Przed pierwszym użyciem

- Przed przystąpieniem do pierwszego użycia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
- Powierzchnię miski grzejnej, pokrywę oraz koszyczek na jajka należy oczyścić wilgotną ścierką.

Wskazówki w zakresie zachowania bezpiec-zeństwa przy stosowaniu automatu do gotowania jajek

Urządzenie spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw UE.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomiesz czeniach zamkniętych.

- Napełniać należy wyłącznie zimną wodą.
- Przy napełnianiu wodą należy przestrzegać oznaczenia na manzurce.

ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ ! W czasie gotowania spod pokrywy wydobywa się gorąca para.

- W czasie stosowania urządzenie jest gorące. Dlatego też wolno go dotykać tylko na przewidzianych do tego uchwytach.
- Urządzenia nie należy włączać bez wody.
- Nie wlewać wody powyżej maximum, przy czym na menzurce zaznaczony jest maksymalny poziom wody przez „1 hart“ (= twardo).
- Ilość wody zaznaczona na menzurce to wartość orientacyjna. Mogą zaistnieć odchylenia od tego spowodowane wielkością, okresem i temperaturą przechowywania jajek.

Zachować ostrożność w wypadku menzurki, która po spodniej stronie ma ostry kolec. Jest to kolec do nakłuwania jajek.

- Z urządzenia należy regularnie usuwać kamień wapienny (zob. Czyszczenie / Usuwanie kamienia wapiennego).

UWAGA!
Podczas nieużywania i przed każdym czyszczeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Włączanie

- W tym automacie można równocześnie gotować od 1 do max. 3 jajek.
- Należy podnieść pokrywę urządzenia.
- Można wybierać pomiędzy gotowaniem jajek na miękko, na półmiękko, na twardo.
- W zależności od ilości jajek i wymaganego stopnia twradości należy ustalić konieczną ilość wody.
- Ustalenia tego dokonuje się na podstawie oznaczenia ilości umieszczonego na manzurce.
- Dzbanek z miarką jest zintegrowany z pokrywką.
- Proszę napełnić urządzenie odmierzoną ilością wody, gdy płyta grzewcza będzie jeszcze zimna. Należy przy tym uważać, aby nie przekroczyć maksymalnej ilości, gdyż w innym wypadku grozi to wykipieniem wody.

ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ !
Niebezpieczeństwo oparzenia się!

- Aby zapobiec pękaniu jajek w czasie gotowania, jajka należy nakłuć kolcem. Znajduje się on na spodzie menzurki.
- Jajka włożyć do koszyczka.
- Urządzenie przykryć pokrywą.
- Wtyczkę wetknąć w gniazdko.
- Proszę włączyć urządzenie.
- Po ugotowaniu się jajek rozlega się sygnał dźwiękowy.
- Proszę wyłączyć urządzenie.
- Teraz należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Podnieść ostrożnie pokrywę.
- Koszyczek z jajkami należy wyciągnąć i jajka zahartować pod zimną wodą.

Rada: Proszę przekręcić pokrywkę i umieścić na niej pojemnik na jajka ze znajdującymi się w nim jajkami. Pokrywka jest do tego specjalnie przystosowana.

Ochrona przed przegrzaniem

Automat do gotowania jajek posiada ochronę przed przegrzaniem, która w razie błędnej obsługi chroni urządzenie przed uszkodzeniem. W razie niezamierzonego gotowania bez wody po kilku sekundach rozlega się sygnał dźwiękowy i ochrona przed przegrzaniem wyłącza termostat. W tym wypadku należy wyciągnąć wtyczkę z giazdka i urządzenie pozostawić na kilka minut do ochłodzenia się zanim ponownie zostanie włączone.

ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!
Na gorącą miskę grzejną nie wolno wlewać wody.

Bezpiecznik temperatury

Dodatkowo do ochrony przed przegrzaniem automat do gotowania jajek posiada bezpiecznik temperatury. Jeżeli w wypadku niewłaściwej obsługi zawiedzie ochrona przed przegrzaniem, wtedy bezpiecznik temperatury odłącza urządzenie od prądu. W tym wypadku automat do gotowania jajek należy przekazać

do branżowego handlowca firmy Cloer lub do zakładowego serwisu dla Klientów firmy Cloer, gdyż ponowne włączenie urządzenie jest już niemożliwe.

Czyszczenie / Usuwanie kamienia wapiennego

Odkładanie się wapna na misce grzejnej wpływa negatywnie na działanie urządzenia. Dlatego też z urządzenia należy regularnie usuwać kamień. W tym celu do wody należy dodać trochę octu. Wodę z octem wlać do miski grzejnej i nie przykrywając jej wodę wygotować. Następie wilgotną, miękką ścierką oczyścić miskę grzejną. W żadnym wypadku nie wolno używać ostrych środków czyszczących lub ostrych przedmiotów, gdyż przez to można uszkodzić powłokę.
Zarówno koszyczek na jajka, wkład na jajka do gotowania na parze jak i kołpak nadają się do mycia w zmywarce.
W wypadku niewłaściwego działania urządzenia ze względu na nawarstwienie się kamienia wapiennego, roszczenia gwara cyjne nie mogą być uwzględnione!

Problem / Przyczyna / Usuwanie

Problem	Ewentualne przyczyny	Usuwanie
Automat do gotowania jajek nie działa	Urządzenie nie zostało podłączone	Wtyczkę należy wetknąć w gniazdko
Jajka ugotowane za twardo	Wlano za dużo wody	Wlewać mniej wody
Jajka ugotowane za miękko	Wlano za mało wody	Wlewać więcej wody
Automat do gotowania jajek pracuje za głośno	W automacie odłożył się kamień wapienny	Usunąć kamień
Na powierzchni grzejnej tworzą się białe plamy	W automacie odłożył się kamień wapienny	Usunąć kamień

Usuwanie przyjazne dla środowiska

Nasze urządzenia pakowane są w opakowania transportowe, które są przyjazne dla środowiska naturalnego. Kartony i papier należy oddawać do składów makulatury, opakowania z tworzyw sztucznych do składowisk przetwarzających je na surowce wtórne.

UWAGA!
Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać do śmieci domowych.

Urządzenia elektryczne zawierają wartościowe surowce. Prosimy przekazać zużyte urządzenie do licencjonowanego punktu utylizacji. Na temat możliwości utylizacji prosimy skontaktować się z kompetentnymi jednostkami administracji gminnej lub miejskiej.

Serwis dla klientów

W przypadku, gdy urządzenie firmy Cloer jest uszkodzone, należy zwrócić się do sprzedawcy lub autoryzowanego punktu serwisowego firmy Cloer.
Urządzenia elektryczne firmy Cloer odpowiadają aktualnym wytycznym UE i spełniają przepisy bezpieczeństwa.

Warunki gwarancyjne

Firma Cloer udziela Państwu, **prywatnemu użytkownikowi końcowemu, ograniczonej gwarancji producenta.** Pod warunkiem starannego obchodzenia się i przestrzegania instrukcji obsługi oraz wskazówek bezpieczeństwa zobowiązujemy się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych. Wykonanie naszych zobowiązań polega na naprawie lub wymianie wadliwych części. Wymienione części pozostaną własnością firmy Cloer. Dalsze roszczenia, bez względu na ich rodzaj, szczególnie żądania odszkodowania, są wykluczone.
Niniejsza gwarancja nie narusza żadnych praw użytkowników odnośnie sprzedaży towarów zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Okres gwarancji wynosi **2 lata** i liczy się od daty nabycia produktu po raz pierwszy przez użytkownika końcowego. Późniejsza sprzedaż produktu, naprawy lub jego wymiana nie powodują przedłużenia okresu gwarancji ani rozpoczęcia go od nowa i nie wpływają w inny sposób na okres gwarancji.

Sprzedawca przekaże Państwu niniejszą gwarancję. Z roszczeniami gwarancyjnymi należy **zwracać się bezpośrednio do sprzedawcy.**

Z pytaniami dotyczącymi produktu należy zwracać się do krajowego importera wyrobów Cloer w Państwa kraju. Na naszej stronie internetowej **http://cloer.com** znajdą Państwo adres i numer telefonu lub prosimy wysłać e-mail.

service-pl@cloer.de

Podczas zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych należy bezwzględnie **przedłożyć oryginalny paragon** zakupu z datą zakupu i podpisem sprzedawcy. Bez paragonu zakupu naprawy wykonywane są odpłatnie.

Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych

- nieodpowiednim użytkowaniem,
- zużyciem naturalnym,
- działaniami zewnętrznymi (np. szkodami transportowymi, wstrząśnięciem, uderzeniem, działaniem wysokich temperatur, kwasów itp.),
- brakiem odwapniania,*
- lub używaniem niewłaściwego wyposażenia dodatkowego.

Gwarancja wygasa, gdy urządzenie będzie

- używane do celów zawodowych,
- otwierane, modyfikowane, naprawiane przez
- osoby nieupoważnione.

Gwarancja nie obejmuje również materiałów eksploatacyjnych.

* Czajnik do gotowania wody / automat do przyrządzania kawy / automat do przyrządzania herbaty

Návod k použití

Instalace a připojení

- Odstraňte všechny části obalu a případné nálepky, ale nikoli typový štítek.
- Postavte vejcovar na suchou, neklouzavou a rovnou podložku.

Před prvním použitím

- Před prvním použitím si prosím pozorně přečtěte tento návod.
- Očistěte povrch varné misky, kryt a držák vajec vlhkým hadrem.

Bezpečnostní pokyny k použití vejcovaru

Přístroj splňuje požadavky příslušných norem EU.

Přístroj je určen pouze pro domácí použití.

- K plnění používejte pouze studenou vodu.
- U plněného množství dodržujte značení na měřicím pohárku.

POZOR! Při vaření vystupuje z víka horká pára.

- Přístroj je při provozu horký. Proto se ho dotýkejte jen na určených rukojetích.
- Přístroj nezapínejte, není-li naplněna žádná voda.
- Vodu neplňte přes maximum, maximální množství je označeno značkou „1 hart" (= tvrdo) na měřicím pohárku.
- U množství vody, která jsou vyznačena na měřicím pohárku, se jedná o orientační hodnoty, k menším odchylkám může dojít kvůli velikosti, času a teplotě skladování vajec.

POZOR! Měřicí pohárek má na spodní straně ostrý trn. Jedná se o perforátor vajec.

- Přístroj pravidelně zbavujte vodního kamene (viz Čištění / odstranění vodního kamene).

POZOR! Pokud přístroj nepoužíváte a před každým čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě!

Uvedení do provozu

- V tomto vejcovaru je možné současně vařit 1 až max. 3 vajec.
- Sejměte z přístroje kryt.
- Vejce můžete uvařit na měkko, na hniličku nebo na tvrdo.
- Podle počtu vajec a požadované úpravy musíte zjistit množství vody.
- To zjistíte podle označení plněného množství na měřicím pohárku. Odměrka je integrována ve víčku.
- Odměřeným množstvím vody naplňte, při studené topné desce, přístroj.
- Dbejte na to, abyste nepřekročili maximální množství vody, jinak hrozí nebezpečí, že voda překypí.

POZOR!
Nebezpečí opaření!

- Abyste předešli prasknutí vajec během vaření, probodněte je perforátorem. Ten se nachází na spodní straně měřicího pohárku.
- Vložte vejce do držáku vajec.
- Na přístroj nasaďte kryt.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky.
- Zapněte přístroj.
- Zazní zvukový signál, když jsou vejce hotová.
- Přístroj opět vypněte.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Opatrně sejměte víko.
- Vyjměte držák vajec a vejce ochlaďte studenou vodou.

Tip: Otočte víko a umístněte na něj nosič vajec s vejcemi. Víko je na to vybaveno extra zařízením.

Ochrana před přehřátím

Vejcovar má ochranu proti přehřátí, která přístroj v případě chybné obsluhy chrání před poškozením. Při náhodném zapnutí bez vody zazní po několika sekundách pípnutí a ochrana proti přehřátí vypne termostat. V tomto případě vytáhněte síťovou zástrčku a nechte přístroj několik minut ochladit, než ho opět zapnete.

POZOR! Na horkou varnou misku nelijte vodu.

Tepelná pojistka

Vejcovar má kromě automatické ochrany proti přehřátí ještě tepelnou pojistku. Pokud v případě nesprávného použití selže automatická ochrana proti přehřátí, odpojí tepelná pojistka přístroj od přívodu proudu. V tomto případě musíte donést svůj vejcovar k autorizovanému prodejci Cloer nebo do zákaznického servisu Cloer, jinak ho není možné znovu uvést do provozu.

Čištění / odstranění vodního kamene

Usazeniny vodního kamene na varné misce ovlivňují funkci přístroje. Proto by měl být přístroj v pravidelných intervalech zbavován vodního kamene. Do vody k tomu přidejte díl octa. Vodu s octem naplňte do varné misky a nechte ji bez víka vyvařit. Potom varnou misku očistěte vlhkým měkkým hadrem. Nikdy nepoužívejte ostré čisticí prostředky nebo ostré předměty, neboť by se tím mohla poškodit povrchová vrstva.
Držák vajec a kryt lze mýt v myčce nádobí.
V případě chybného fungování kvůli

usazeninám vodního kamene neplatí žádný nárok na záruku!

Problém / Příčina / Odstranění

Problém	Možná příčina	Odstranění
Vejcovar nefunguje	Přístroj není připojen	Zasuňte zástrčku do zásuvky
Vejce jsou příliš na tvrdo	Naplněno příliš mnoho vody	Naplňte méně vody
Vejce jsou příliš na měkko	Naplněno příliš málo vody	Naplňte více vody
Provoz vejcovaru je velmi hlučný	Ve vejcovaru je vodní kámen	Z vejcovaru odstraňte vodní kámen
Na varné ploše se tvoří bílé skvrny	Ve vejcovaru je vodní kámen	Z vejcovaru odstraňte vodní kámen

Ekologická likvidace

Obalové materiály, které ochraňují elektrospotřebiče značky Cloer při transportu, nepoškozují životní prostředí. Kartony a papír odevzdejte ve sběrně papíru nebo na příslušných místech vyhrazených pro tříděný odpad. Plastové obaly umístěte do kontejnerů na tříděný odpad.

UPOZORNĚNÍ!
Elektrospotřebiče nepatří do domovního odpadu.

Elektrospotřebiče poskytují cenné suroviny. Vysloužilý spotřebič prosím zapojte do recyklačního procesu. O možnostech likvidace se informujte ve své obci.

Zákaznickęý service

Pokud váš dektrospotřebič značky Cloer vykazuje záradu, obrat'te se prosím na technický servis
autorizované ho dovozce či výrobce.
Spotřebiče Cloer odpovídají aktuálním evropským směrnicím a bezpečnostním předpisům.

Záruční podmínky

Cloer poskytuje Vám, **soukromému koncovému uživateli, omezenou záruku výrobce**. Při pečlivém ošetřování a dodržování návodu k obsluze a dodržování bezpečnostních předpisů se zavazujeme, že přístroj bezplatně opravíme, pokud se jedná o vadu materiálu nebo výrobní vadu. Odstranění závady probíhá opravou, popř. náhradou vadných komponentů. Vyměněné díly se stávají vlastnictvím firmy Cloer. Další nároky jakéhokoli druhu, především nároky na úhradu škody, jsou vyloučeny.
Tato záruka nemá vliv na žádná práva, která mají spotřebitelé podle platných vnitrostátních předpisů ohledně prodeje zboží.

Záruční lhůta trvá **2 roky** a začíná od data, kdy jej poprvé koupil koncový uživatel. Záruční lhůta není pozdějším prodejem, opravami nebo výměnou výrobku ani prodloužena, ani nezačíná znovu, ani není jinak ovlivněna.

Tuto záruku Vám poskytuje Váš prodejce. Pro uplatnění záručních nároků **se obraťte přímo na svého prodejce.**

Máte-li dotazy k výrobku, obraťte na příslušného dovozce Cloer ve své zemi. Na internetové stránce **http://cloer.com** najdete adresu a telefonní čísla, případně nám můžete poslat e-mail

service-cz@cloer.de

Jako důkaz nároku na záruku musí být bezpodmínečně předložen originál **dokladu o koupi** s datem koupě a adresou prodejce. Bez tohoto dokladu bude oprava provedena bez zpětného dotazu za úhradu.

Výjimkou ze záruky jsou škody způsobené
- nesprávným použitím,
- přirozeným opotřebením,
- jinými vlivy (např. škody při přepravě, nárazy, údery, působení horka, kyselin atd.),
- nedostatečným odstraněním vodního kamene *
- nebo nevhodným příslušenstvím

Záruka zaniká, je-li přístroj
- využíván komerčně,
- neoprávněně otevřen,
- změněn nebo je proveden neoprávněný pokus o opravu.

Na spotřební materiál rovněž není poskytována žádná záruka.

* Varná konvice / Kávovar / Čajovar

Οδηγίες Χρήσης

Τοποθέτηση και σύνδεση

- Αφαιρέστε όλα τα τμήματα συσκευασίας και πιθανά αυτοκόλλητα, εκτός από την ετικέττα τύπου.
- Τοποθετείστε τον βραστήρα νερού σε μία στεγνή, αντιολισθητική και επίπεδη βάση.

Πριν την πρώτη χρήση

- Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά πριν από την πρώτη χρήση αυτές τις οδηγίες.
- Καθαρίστε την επιφάνεια από το κέλυφος θέρμανσης, την καλύπτρα, και την θήκη αυγών με ένα υγρό πανί.

Οδηγίες ασφάλειας για την χρήση του βραστήρα αυγών

Συσκευή σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις των εφαρμόσιμων οδηγιών της Ε.Κ.

Η συσκευή μόνο για εσωτερική Χρήση.

- Χρησιμοποιείστε για το γέμισμα μόνο κρύο νερό.
- Σχετικά με την ποσότητα νερού που πρόκειται να γεμίσετε, παρακαλούμε να προσανατολιστείτε στα μαρκαρίσματα του δοχείου μέτρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κατά το βράσιμο βγαίνει καυτός ατμός από το καπάκι.

- Η συσκευή θερμαίνεται κατά την λειτουργία της. Γι αυτό ακουμπήστε την μόνο στις γι αυτόν τον σκοπό προβλεπόμενες λαβές.
- Μην βάζετε σε λειτουργία την συσκευή, εάν δεν την έχετε γεμίσει πρώτα με νερό.
- Μην γεμίζετε τον βραστήρα με νερό πάνω από την γραμμή του δείκτη MAX. Η μέγιστη επιτρεπτή ποσότητα νερού ορίζεται από το μαρκάρισμα „1 hart“ (= σκληρά) επάνω στο δοχείο μέτρησης.
- Στις ποσότητες νερού που αναφέρονται επάνω στο δοχείο μέτρησης πρόκειται για τιμές προσανατολισμού, μικρές αποκλίσεις μπορούν να προκληθούν λόγω του μεγέθους, του χρόνου διατήρησης και θερμοκρασίας των αυγών.

ΠΡΟΣΟΣΧΗ! το δοχείο μέτρησης έχει στην κάτω πλευρά μία πολύ μυτερή βελόνα. Στην περίπτωση αυτή πρόκειται για το κέντρισμα αυγών.

- Απασβεστώστε τακτικά την συσκευή (βλέπε καθαρισμό/απασβέστωση).

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Αποσυνδέστε πάντα την συσκευή από την πρίζα πριν τον καθαρισμό και όταν δεν είναι σε χρήση!

Θέση σε λειτουργία και οδηγίες χρήσης

- Σε έναν βραστήρα αυγών μπορείτε να βράσετε συγχρόνως 1 έως το πολύ 3 αυγά.
- Παρακαλούμε να αφαιρέσετε την καλύπτρα από την συσκευή.
- Μπορείτε να διαλέξετε μεταξύ μαλακών, μετρίων και σκληρών αυγών.
- Ανάλογα με τον αριθμό των αυγών και του επιθυμητού βαθμού σκληρότητας πρέπει να εξακριβώστε και την ποσότητα του νερού.
- Εξακριβώστε την ποσότητα βάσει των μαρκαρισμάτων ποσοτήτων γεμίσματος στα δοχεία μέτρησης. Η μεζούρα βρίσκεται ενσωματωμένη στο καπάκι.
- Εισάγετε την μετρημένη ποσότητα νερού στη συσκευή, πάνω στην ακόμη κρύα θερμαντική πλάκα.
- Προσέξτε ώστε να μην υπερβείτε την μέγιστη επιτρεπτή ποσότητα νερού, διότι υπάρχει ο κίνδυνος υπερβράσματος του νερού.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κίνδυνος ζεματίσματος!

- Για να αποφύγετε το σκάσιμο των αυγών κατά το βράσιμο, σας παρακαλούμε να τρυπήσετε τα αυγά με την βελόνα αυγών. Αυτήν την βρίσκετε στην κάτω πλευρά του δοχείου μέτρησης.
- Τοποθετείστε τα αυγά επάνω στην θήκη αυγών.
- Τοποθετείστε το καπάκι επάνω στην συσκευή.
- Βάλτε το φις στην πρίζα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Τότε ακούγεται ένα ηχητικό σήμα, όταν τα αυγά είναι έτοιμα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή στη συνέχεια.
- Τραβήξτε το φις.
- Αφαιρέτε προσεκτικά το καπάκι.
- Τραβήξτε έξω την θήκη αυγών και περάστε τα αυγά κάτω από κρύο νερό.

Συμβουλή: Αναποδογυρίστε το καπάκι και τοποθετήστε τη θήκη των αυγών, μαζί με τα αυγά, πάνω σε αυτό. Το καπάκι διαθέτει ειδική διάταξη γι' αυτό.

Προστασία υπερθέρμανσης

Ο βραστήρας αυγών είναι εξοπλισμένος με μία προστασία υπερθέρμανσης, η οποία προστατεύει την συσκευή από βλάβες σε περιπτώσεις λανθασμένου χειρισμού. Σε κατά λάθος λειτουργία του βραστήρα χωρίς νερό ακούγεται μετά από μερικά δευτερόλεπτα ένας διαπεραστικός ήχος και η προστασία υπερθέρμανσης διακόπτει την λειτουργία του θερμοστάτη. Τραβήξτε σ αυτήν την περίπτωση το φις και αφήστε την συσκευή μερικά λεπτά να κρυώσει, προτού να την βάλετε πάλι σε

GR

λειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Μην ρίξετε νερό στο καυτό δοχείο θέρμανσης.

Ασφάλεια θερμοκρασίας

Ο βραστήρας αυγών εκτός από την αυτόματη προστασία υπερθέρμανσης είναι εξοπλισμένος επιπλέον και με μία ασφάλεια θερμοκρασίας. Εάν λόγω λανθασμένης λειτουργίας δεν λειτουργήσει η προστασία υπερθέρμανσης, τότε η ασφάλεια θερμοκρασίας διακόπτει την τροφοδότηση ρεύματος προς την συσκευή. Σ αυτήν την περίπτωση πρέπει να στείλετε τον βραστήρα σας σε αναγνωρισμένους αντιπροσώπους της Cloer ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer, διότι δεν μπορείτε πλέον να την βάλετε εκ νέου σε λειτουργία.

Καθαρισμός/απασβέστωση

Η απόθεση αλάτων ασβεστίου στο δοχείο θέρμανσης επηρεάζουν την λειτουργία της συσκευής. Γι αυτό θα έπρεπε η συσκευή να απασβεστώνετε σε τακτά χρονικά διαστήματα. Προσθέστε στο νερό λίγο ξύδι. Ρίξτε το ξιδόνερο στο δοχείο θέρμανσης και αφήστε το να βράσει χωρίς καπάκι. Καθαρίστε μετά το δοχείο θέρμασνης με ένα υγρό, μαλακό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ δυνατά απορρυπαντικά ή αιχμηρά αντικείμενα γιατί έτσι μπορείτε να καταστρέψετε την διάστρωση.
Τόσο η θήκη των αυγών όπως επίσης και η καλύπτρα πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.
Σε περίπτωση λανθασμένης λειτουργίας λόγω ασβεστοποίησης δεν ισχύει το δικαίωμα εγγύησης!

Πρόβλημα / Αιτία / Μέτρα

Πρόβλημα	Τυχόν αιτία	Μέτρα
Ο βραστήρας αυγών δεν λειτουργεί καθόλου	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί	Βάλτε το φις στην πρίζα
Τα αυγά γίνονται πολύ σκληρά	Έχετε βάλει πολύ νερό	Ρίξτε λιγότερο νερό
Τα αυγά γίνονται πολύ μαλακά	Έχετε βάλει λίγο νερό	Ρίξτε περισσότερο νερό
Ο βραστήρας κάνει κατά την λειτουργία του μεγάλο θόρυβο	Ασβεστο-ποίηση του βραστήρα	Απασβεσ-τώστε τον βραστήρα
Στον πάτο του βραστήρα	Ασβεστο-ποίηση του βραστήρα	Απασβεσ-τώστε τον βραστήρα

Φιλική προς το περιβάλλον διάθεση απορριμμάτων

Οι συσκευές μας έχουν για την μεταφορά αποκλειστικά φιλικές προς το περιβάλλον συσκευασίες. Παραδώστε τα χαρτόνια και το χαρτί στα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένου χαρτιού, τις δε συσκευασίες που είναι από συνθετικό υλικό στα απορρίμματα εκμετάλλευσης πολυτίμων υλικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

Οι ηλεκτρικές συσκευές περιέχουν πολύτιμες πρώτες ύλες. Παραδώστε κι εσείς την παλιά σας συσκευή στις αναγνωρισμένες υπηρεσίες ανακύκλωσης. Για τις δυνατότητες διάθεσης σας πληροφορεί η διοίκηση της κοινότητας ή της πόλης σας.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Στην περίπτωση που σας παρουσιαστεί μία βλάβη στην συσκευή Cloer, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον δικό σας ειδικό αντιπρόσωπο της Cloer ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer.

Όροι εγγύησης

Η Cloer χορηγεί σε σας, **τον ιδιώτη καταναλωτή, μία περιορισμένη εγγύηση κατασκευαστή.** Σε επιμελημένη φροντίδα και προσοχή των οδηγιών χρήσης καθώς και των οδηγιών ασφάλειας, υποχρεωνόμαστε να επισκευάσουμε την συσκευή δωρεάν, εφόσον πρόκειται για λάθη του κατασκευαστή ή υλικού. Η επισκευή λαμβάνει χώρα ή με την διόρθωση ή την ανταλλαγή του χαλασμένου τμήματος. Τμήματα που ανταλλάσονται γίνονται ιδιοκτησία της εταιρίας Cloer. Περαιτέρω απαιτήσεις, ανεξάρτητα ποιού είδους, ιδιαίτερα απαιτήσεις αποζημίωσης για την πρόκληση ζημιάς, αποκλείονται.
Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει κανένα δικαίωμα, το οποίο έχει ο καταναλωτής σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς νόμους σχετικά με την πώληση του εμπορεύματος.

Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε **2 χρόνια** και αρχίζει με την ημερομηνία, κατά την οποία το προιόν αγοράστηκε για πρώτη φορά από τον καταναλωτή. Η εγγύηση δεν παρατείνεται με περαιτέρω αγορές, με μέτρα επισκευών ή με την ανταλλαγή του προιόντος ούτε επηρεάζεται αλλιώς, ούτε αρχίζει να ισχύει εκ νέου.
Η παρούσα εγγύηση παραδίνεται σε σας από τον έμπορό σας. Για να πάρετε τις παροχές εγγύησης πρέπει να **απευθυνθείτε κατευθείαν στον έμπορό σας.**

Σε περίπτωση ερωτήσεων σχετικά με το προιόν σας απευθυνθείτε στον εθνικό σας εισαγωγέα της Cloer στην χώρα σας. Στην δική μας

ιστοσελίδα στο διαδίκτυο **http://cloer.com** βρίσκετε την διεύθυνση και τον αρ. τηελφώνου ή στέλνετε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο

service-gr@cloer.de

Για την απόδειξη της αξίωσης εγγύησης είναι οπωσδήποτε απαραίτητο να καταθέσετε σε πρωτότυπο μία απόδειξη αγοράς με ημερομηνία αγοράς και την διεύθυνση του εμπόρου. Χωρίς αυτή την απόδειξη γίνεται η επισκευή χωρίς προσυνεννόηση με δικά σας έξοδα.

Από την εγγύηση εξαιρούνται βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε

- όχι σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήση,
- φυσική φθορά ή λιώσιμο,
- εξωτερικές επιδράσεις (π.χ. βλάβες λόγω μεταφοράς, χτυπημάτων, ζέστης, οξέων κ.ά.),
- ελλιπή απασβέστωση*
- ή σε ακατάλληλο εξάρτημα.

Η εγγύηση παύει να ισχύει, όταν η συσκευή

- χρησιμοποιείται επαγγελματικά,
- έχει ανοιχτεί ή έχει αλλαχτεί από μη αναγνωρισμένα άτομα,
- ή έχει γίνει μία επισκευή από μη αναγνωρισμένη πλευρά.

Για καταναλωτικά υλικά δεν αναλαμβάνεται επίσης καμμία εγγύηση.

* Βραστήρας νερού / Καφετιέρα / Τσαγιέρα

Руководство к применению

Установка и подключение

- Удалите все части упаковки и при необходимости наклейки, но не фирменную табличку.
- Поставьте яйцеварку на сухую, нескользкую и ровную поверхность.

Перед первым применением

- Перед первым применением прочтите, пожалуйста, внимательно настоящую инструкцию.
- Протрите внешнюю поверхность нагрева тельной ёмкости, крышку, и подставку для яиц влажной салфеткой.

Указания по безопасности при пользо-вании яйцеваркой

Куханная машина соответствует требованиям Европейского обединения.

Куханную машину использовать только в помещении.

- Используйте для наполнения только холодную воду.
- Для наполнения нужным объемом воды используйте маркировку на мерном стаканчике.

ОСТОРОЖНО!
В процессе варки из-под крышки выходит горячий пар.

- При эксплуатации прибор становится горячим. Прикасайтесь поэтому только к предусмотренным для этого ручкам.
- Не включать прибор, если не налита вода.
- Не наливать воду выше отметки max., при этом максимальное количество воды помечено на мерном стаканчике отметкой „1 hart " (= вкрутую).
- При указанных на мерном стаканчике количествах воды речь идет о нормативных показателях, небольшие отклонения могут возникнуть из-за размеров, времени и температуры хранения яиц.

ОСТОРОЖНО!
на нижней стороне мерного стаканчика имеется острый шип. Это острие для прокалывания яйца.

- Регулярно удалять накипь из прибора (см. Чистка / удаление накипи).

ВНИМАНИЕ! При непользование прибора и перед чистке его отключать от сети!

Ввод в эксплуатацию

- В этой яйцеварке Вы можете варить одновременно от 1 до макс. 3 яиц.
- Снимите с прибора крышку.
- У Вас есть выбор, сварить яйца всмятку, «в мешочек» или вкрутую.
- В зависимости от количества яиц и желаемой косистенции Вы должны определить нужный объем воды.
- Отмерьте его с помощью маркировки на мерном стаканчике. Мерный стаканчик встроен в крышку.
- Налейте отмеренное количество воды в прибор на покающехолодную нагревательную пластину.
- Следите за тем, чтобы при этом не было превышено максимальное количество воды, так как в противном случае возникает опасность того, что вода перельется.

ОСТОРОЖНО! Опасность ожога горячей водой!

- Чтобы избежать того, чтобы яйца при варке лопались, проколите их острым шипом. Вы найдете его на нижней стороне мерного стаканчика.
- Положите яйца на подставку для яиц.
- Накройте прибор крышкой.
- Включите прибор в сеть.
- Включите прибор.
- Раздастся звуковой сигнал, когда яйца готовы.
- Вновь выключите прибор.
- Выключите прибор из сети.
- Осторожно снимите крышку.
- Выньте подставку для яиц и быстро охладите яйца в холодной воде.

Рекомендация: Переверните крышку и поставьте на нее держатель для яиц с яйцами. Крышка снабжена для этого специальным приспособлением.

Защита от перегрева

Яйцеварка имеет защиту от перегрева, которая защищает прибор от повреждений при его неправильной эксплуатации. При эксплуатации прибора по недосмотру без воды через несколько секунд раздастся звуковой сигнал, и защита от перегрева отключит термостат. Выдерните в этом случае вилку из розетки и дайте прибору несколько минут остыть, прежде чем снова им пользоваться.

ОСТОРОЖНО!
Не лейте воду в горячую емкость.

Тепловой предохранитель

Кроме автоматической защиты от перегрева яйцеварка имеет дополнительно тепловой предохранитель. Если при неправильной

эксплуатации не срабатывает защита от перегрева, то тепловой предохранитель отключает прибор от электросети. В этом случае Вашу яйцеварку надо доставить в специализированное на продаже приборов фирмы Cloer торговое предприятие или в сервисную службу Cloer, так как дальнейшее использование прибора невозможно.

Чистка / удаление накипи

Отложения накипи на поверхностях нагрева вредят нормальной работе прибора. Поэтому накипь должна удаляться из прибора через регулярные промежутки времени. Добавьте в воду немного уксуса. Налейте раствор уксуса в нагревательную ёмкость и кипятите его без крышки до выпаривания. После этого протрите нагревательную ёмкость влажной, мягкой салфеткой. Никогда не пользуйтесь сильными моющими средствами или твердыми предметами, так как в результате этого может быть повреждено покрытие.
Как подставка для яиц, так и крышка прибора пригодны для мытья в посудомоечной машине.
При дефектах, возникших в результате образования накипи, права на гарантию не сохраняются!

Проблема/причина/устранение недостатков

Проблема	Возможная причина	Устранение недостатков
Яйцеварка не функционирует	Прибор не включен	Включите прибор в сеть
Яйца становятся слишком твердыми	Налито много воды	Наливать меньше воды
Яйца становятся слишком мягкими	Налито мало воды	Наливать больше воды
При эксплуатации яйцеварка шумит	В яйцеварке образовалась накипь	Удалить накипь из яйцеварки
На поверхности нагрева образуются белые пятна	В яйцеварке образовалась накипь	Удалить накипь из яйцеварки

Экологически безопасная утилизация

Наши приборы упакованы для транспортировки исключительно в экологически безопасные материалы. Сдавайте коробку и бумагу в макулатуру, пластиковую упаковку в отходы ценных материалов.

ВНИМАНИЕ!
Электроприборы не выбрасывать в бытовые отходы.

Электроприборы содержат ценное сырьё. Просьба отправлять отслужившие приборы в пункты переработки. Информацию о возможностях утилизации Вы получите в органах местного или городского управления.

Сервисная служба

Если Вы обнаружили дефект в Вашем приборе фирмы Cloer, просьба обращаться в специализированный магазин Cloer или в сервисную службу Cloer.
Электроприборы фирмы Cloer выполняют действующие директивы ЕС и предписания по технике безопасности.

Гарантийные условия для Германии

Компания Cloer предоставляет Вам, **частному конечному потребителю, ограниченную гарантию изготовителя.** При аккуратном обращении и соблюдении инструкции по эксплуатации, а также указаний по технике безопасности, мы берём на себя обязательство бесплатно отремонтировать прибор, если речь идёт о дефектах материала или изготовления. Приведение в исправное состояние осуществляется путём ремонта или замены повреждённых компонентов. Заменённые детали становятся собственностью компании Cloer.
Данная гарантия не нарушает права, которые потребители имеют согласно действующим законам в отношении продажи товаров.

Гарантийный срок составляет **2 год** и начинается с даты, когда изделие было впервые приобретено конечным потребителем Вследствие последующей перепродажи, ремонтных работ или замены изделия гарантийный срок не продлевается и не начинается сначала, а также не подвергается иным изменениям.
Эта гарантия вручается Вам продавцом. Чтобы воспользоваться гарантийными правами, **обращайтесь непосредственно к продавцу.**

По вопросам касательно изделия обращайтесь к региональному импортёру компании Cloer в Вашей стране. На нашем сайте в Интернете **http://cloer.com** Вы найдёте адрес и номер телефона, либо пошлите электронное сообщение на

service-ru@cloer.de

Для подтверждения гарантийного права следует обязательно приложить в оригинале **квитанцию о покупке** с датой покупки и подписью продавца. Без этой квитанции о покупке ремонт выполняется с оплатой расходов, без запроса.

Из гарантии исключаются повреждения, возникшие вследствие

- некомпетентного использования,
- естественного износа или амортизации,
- внешнего воздействия (напр., повреждения при транспортировке, толчки, удары, тепловое воздействие, кислоты и т.п.),
- отсутствия удаления накипи, *
- или из-за неподходящих комплектующих.

Гарантия аннулируется, если прибор

- используется в промышленных целях,
- неуполномоченно вскрывается,
- изменяется или выполняется неуполномоченный ремонт.

На расходный материал гарантия также не предоставляется.

* Кипятильник для воды / Автоматическая кофеварка / Автоматическая чаеварка

Felállítás és csatlakoztatás

- Távolítsa el a csomagolás minden részét és (ha vannak) az öntapadó címkéket, de a típustáblát ne.
- Állítsa fel a tojásfőzőt egy száraz, nem síkos és sík alátétre.

Az első használat előtt

- Kérjük az első használat előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.
- Tisztítsa meg a fűtőfelületet, a fedelet és a tojástartót egy nedves kendővel.

Biztonsági előírások a tojásfőző használatához

A készülék megfelel az Európai Unió által meghatározott vonat kozó követelményeknek.

A készülék kizárólag beltérben használható.

- A betöltésre csak hideg vizet használjon.
- A betöltendő vízmennyiséget illetően tartsa be a mérőedényen található jelzéseket.

VIGYÁZAT! A főzés során a fedélből forró gőz lép ki.

- A berendezés az üzemeltetés során forró lesz.
- A készüléket ezért csak az erre előirányozott fogantyúnál szabad megérinteni.
- Ne kapcsolja be a készüléket, ha nincs betöltve víz.
- Ne töltsön be több vizet, mint a Max. jelzésig, a maximális vízmennyiséget a mérőedényen található „1 hart" (= kemény) vonal jelzi.
- A mérőedényen megadott vízmennyiségek tájékoztató értékek, a tojások mérete, tárolási ideje és hőmérséklete kisebb eltéréseket okozhat.

VIGYÁZAT! A mérőedény alsó oldalán egy hegyes tüske található. Ez a tojásszúró.

- A berendezésből rendszeresen távolítsa el a vízkövet (lásd Tisztítás / vízkőeltávolítás).

FIGYELEM! Használat után, és minden tis ztítás előtt húzza ki a készülék csatlakozó dugóját!

Üzembevétel

- Ebben a tojásfőzőben egyidejűleg 1 - 3 tojást lehet megfőzni.
- Vegye le a fedelet a készülékről.
- A készülékkel a tojásokat keményre, félkeményre vagy puhára főzheti.
- A vízmennyiséget a tojások számától és a kívánt keménységi foktól függően kell kiszámítani.
- A vízmennyiséget a mérőedényen található betöltésimennyiségekalapjánkellmeghatározni.
- A mérőpohár a fedélen található.
- Töltse be a lemért vízmennyiséget a készülékbe a még forró fűtőlapra.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a max. vízmennyiséget, mert a víz ellenkező esetben kifuthat a készülékből.

VIGYÁZAT!
Megégetheti magát!

- Annak megelőzésére, hogy a tojások a főzés során szétpukkanjanak, szúrja fel a tojásszúróval a tojásokat. A tojásszúró a mérőedény alsó oldalán található.
- Tegye rá a tojásokat a tojástartóra.
- Tegye rá a fedelet a készülékre.
- Dugja be a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba.
- Kapcsolja be a készüléket.
- Akkor a tojások elkészültekor felhangzik egy jelzőhang.
- Kapcsolja ki ismét a készüléket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.
- Vegye le óvatosan a fedelet.
- Vegye ki a tojástartót és hideg víz alatt hűtse le a tojásokat.

Tipp: Fordítsa meg a fedelet és helyezze el a tojásokat is tartalmazó tojástartót. A fedélen egy külön szerkezet található erre a célra.

Túlmelegedés elleni védelem

A tojásfőző egy túlmelegedés elleni védelemmel van felszerelve, amely a készüléket hibás kezelés esetén megvédi a megrongálódástól. Ha a készüléket véletlenül víz nélkül üzemelteti, néhány másodperc elteltével felhangzik egy sípoló hang és a túlmelegedés elleni védelem lekapcsolja a termosztátot. Húzza ki ebben az esetben a hálózati csatlakozó dugót és hagyja a készüléket néhány percig lehűlni, mielőtt azt ismét üzembe helyezné.

VIGYÁZAT! Ne öntsön vizet a forró fűtőedényre.

Hőmérsékletbiztosíték

A tojásfőző az automatikus túlmelegedés elleni védelem mellett kiegészítőleg egy hőmérsékletbiztosítékkal is fel van szerelve. Ha egy szakszerűtlen üzemeltetés esetén az automatikus túlmelegedés elleni védelem nem lép működésbe, a hőmérsékletbiztosíték leválasztja a készüléket az áramellátásról. Ebben az esetben a tojásfőzőjét el kell vinnie egy Cloer szakboltba vagy a Cloer gyári vevőszolgálatához, mivel ezután már nem lehet ismét üzembe helyezni.

Tisztítás / vízkőeltávolítás

A főzőedényen fellépő vízkőlerakódások negatív befolyással vannak a készülék működésére. Ezért a készülékből rendszeresen el kell távolítani a

vízkövet. Ehhez adjon egy kevés ecetet a vízhez, töltse be az ecetes vizet a főzőedénybe és fedél nélkül főzze el, amíg elpárolog. Ezután tisztítsa meg egy nedves kendővel a főzőedényt. Sohase használjon maró tisztítószereket vagy éles tárgyakat, mert a bevonat ellenkező esetben megrongálódhat. Mind a tojástartót, mind a fedelet mosogatógépben is lehet mosogatni.
Ha a készülék a vízkőképződés miatt nem működik megfelelően, erre a garanciális igényjogosultság nem vonatkozik!

Probléma / A hiba oka / A hiba elhárítása

Probléma	Esetleges ok	Elhárítás
A tojásfőző nem működik	A készülék nincs csatlakoztatva	Dugja be a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba
A tojások túl kemények lesznek	Túl sok vizet töltött be	Kevesebb vizet töltsön be
A tojások túl puhák lesznek	Túl kevés vizet töltött be	Több vizet töltsön be
A tojásfőző az üzemeltetés során nagyon hangos	A tojásfőzőben sok a vízkő	Távolítsa el a vízkövet a tojásfőzőből
A fűtőfelületen fehér foltok képződnek	A tojásfőzőben sok a vízkő	Távolítsa el a vízkövet a tojásfőzőből

Környezetbarát selejtezés

Készülékeink szállításához kizárólag környezetbarát csomagolóanyagot használunk. A kartonpapírt és papírt papírgyűjtőbe, a műanyag csomagolást a műanyag hulladékok közé rakja.

VIGYÁZAT! Az elektromos készülékek ne kerüljenek a háztartási hulladékba.

Az elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak. Kérjük, hogy már nem használt készülékét adja le az újrafelhasználással foglalkozó szolgáltatóknak. A hulladék leadás lehetőségeiről a település polgármesteri hivatalánál érdeklődjön.

Ügyfélszolgálat

Ha előfordulna, hogy az Ön Cloer gyártmányú készüléke meghibásodik, kérjük, forduljon saját Cloer szakkereskedőjéhez, vagy a Cloer gyár ügyfélszolgálatához.
A Cloer elektromos készülékei megfelelnek az érvényes EG irányelveknek és biztonsági előírásoknak.

Szavatossági feltételek

A Cloer vállalat Önnek, mint **végső privát felhasználónak, korlátozott gyártói szavatosságot nyújt.** A készülék gondos kezelése és a Kezelési Utasítás valamint a biztonsági előírások betartása esetén kötelezzük magunkat arra, hogy a készüléket költségmentesen megjavítjuk, amennyiben a hibát egy anyaghiba vagy gyártási hiba okozta. A hiba megszűntetése javítással, illetve a megrongálódott alkatrészek kicserélésével történik. A csere során kiszerelt alkatrészek a Cloer vállalat tulajdonába mennek át. Minden ezen túlmenő igény, mindenek előtt a kárpótlási igények, ki vannak zárva.
Ez a szavatosság nincs kihatással azokkal a jogokra, amelyekkel Ön a mindenkor érvényes helyi törvényeknek megfelelően az áru megvásárlásával kapcsolatban rendelkezik.

A szavatossági határidő **2 év** és azon a napon kezdődik, amikor a végső fogyasztó a terméket első alkalommal megvásárolja. A szavatossági határidő további eladás, a termék megjavítása vagy kicserélése esetén sem változik, nem kerül meghosszabbításra vagy más módon történő megváltoztatásra.
Ezt a szavatosságot a készüléket eladó kereskedő Önnek továbbadja. A garanciális szolgáltatások igénybevételéhez **forduljon közvetlenül a kereskedőhöz.**
Ha az Ön által megvásárolt termékkel kapcsolatban kérdései vannak, forduljon az Ön országában illetékes Cloer-importőrhöz. A cím és a telefonszám a **http://cloer.com** weboldalon található, vagy küldjön egy e-mailt a következő címre:

service-hu@cloer.de

A garanciális igényjogosultság igazolására okvetlenül be kell nyújtani az eredeti vásárlási számlát, amelyen rajta van vásárlási dátum és a kereskedő neve és címe. Enélkül a javítást minden visszakérdezés nélkül az Ön költségére hajtjuk végre.

Azokra a károkra, amelyek
- szakszerűtlen használat,
- természetes elhasználódás, illetve kopás,
- külső behatások (például szállítási károk, lökések, ütések, hőhatás, sav stb.) hiányos vízkő eltávolítás, *
- vagy alkalmatlan tartozékok használata
- következtében léptek fel, a szavatosság nem érvényes.

A szavatosság megszűnik, ha a készüléket
- ipari célokra használták,
- jogosulatlanul felnyitották, megváltoztatták,
- vagy jogosulatlanul megpróbálták megjavítani.

A fogyó anyagokra a szavatosság szintén nem vonatkozik.

* Vízforraló / kávéfőző automata / teafőző automata

HU

Cloer Germany GmbH&Co.KG
Von-Siemens-Str.12
59757 Arnsberg
Germany
http://cloer.com

Datum / Date

Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of dealer

Art-602x_AW-3145.5.0

© 2015 by Cloer Germany GmbH&Co.KG

Technische Änderungen, Irrtümer bzw. Druckfehler vorbehalten.
We reserve the right to make technical changes, we are not liable for any errors or printing errors.